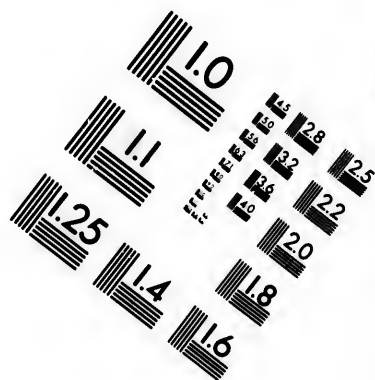
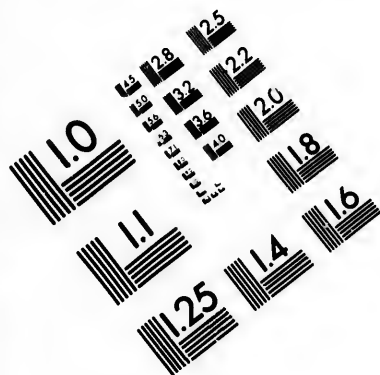
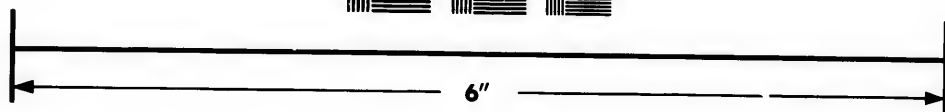
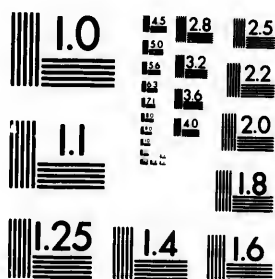




# IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



Photographic  
Sciences  
Corporation

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

1.5 1.8 2.0 2.2 2.5 2.8 3.2 3.6 4.0 4.5 5.0 5.6 6.3 7.1 8.0 9.0 10.0 11.2 12.5 14.0 16.0 18.0 20.0 22.5 25.0 28.0 32.0 36.0 40.0 45.0 50.0 56.0 63.0 71.0 80.0 90.0 100.0

**CIHM/ICMH  
Microfiche  
Series.**

**CIHM/ICMH  
Collection de  
microfiches.**



**Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques**

1.0 1.5 2.0 2.5 3.0 3.6 4.0 4.5 5.0 5.6 6.3 7.1 8.0 9.0 10.0 11.2 12.5 14.0 16.0 18.0 20.0 22.5 25.0 28.0 32.0 36.0 40.0 45.0 50.0 56.0 63.0 71.0 80.0 90.0 100.0

**© 1982**

# Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

- ☐ Coloured covers/  
Couverture de couleur
- ☐ Covers damaged/  
Couverture endommagée
- ☐ Covers restored and/or laminated/  
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- ☐ Cover title missing/  
Le titre de couverture manque
- ☐ Coloured maps/  
Cartes géographiques en couleur
- ☐ Coloured ink (i.e. other than blue or black)/  
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- ☐ Coloured plates and/or illustrations/  
Planches et/ou illustrations en couleur
- ☐ Bound with other material/  
Relié avec d'autres documents
- ☐ Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/  
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distortion le long de la marge intérieure
- ☐ Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/  
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- ☐ Additional comments:/  
Commentaires supplémentaires:

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- ☐ Coloured pages/  
Pages de couleur
- ☐ Pages damaged/  
Pages endommagées
- ☐ Pages restored and/or laminated/  
Pages restaurées et/ou pelliculées
- ☒ Pages discoloured, stained or foxed/  
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- ☐ Pages detached/  
Pages détachées
- ☒ Showthrough/  
Transparence
- ☐ Quality of print varies/  
Qualité inégale de l'impression
- ☐ Includes supplementary material/  
Comprend du matériel supplémentaire
- ☐ Only edition available/  
Seule édition disponible
- ☐ Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image/  
Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

|                          |                          |                          |                          |                                     |                          |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------------------|--------------------------|
| 10X                      | 14X                      | 18X                      | 22X                      | 26X                                 | 30X                      |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 12X                      | 15X                      | 20X                      | 24X                      | 28X                                 | 32X                      |

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

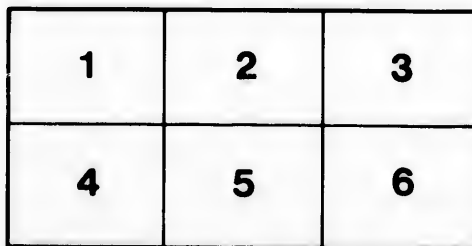
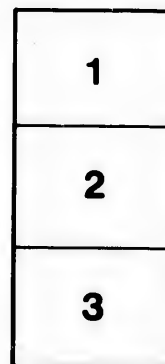
Library Division  
Provincial Archives of British Columbia

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol → (meaning "CONTINUED"), or the symbol ▼ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

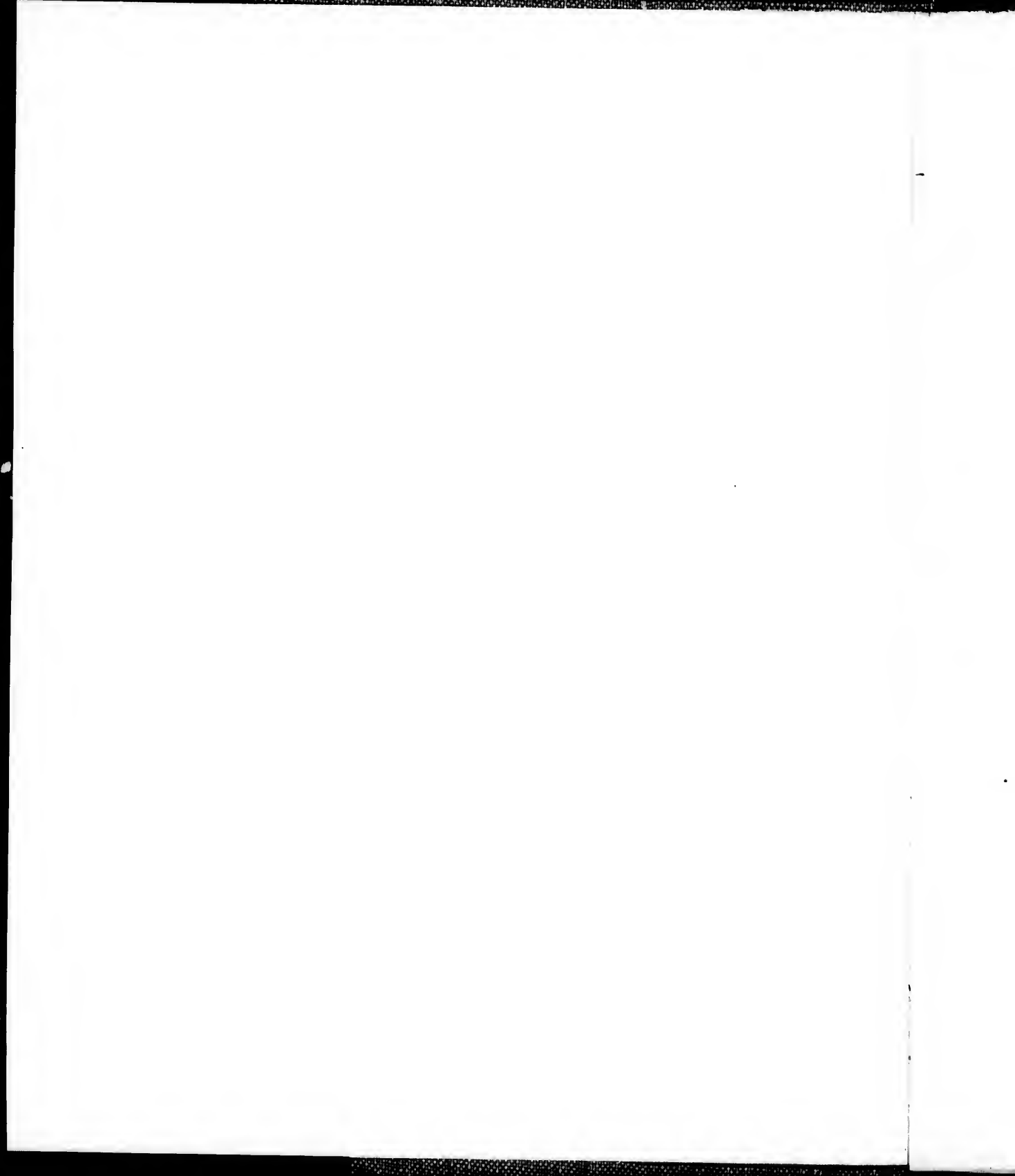
Library Division  
Provincial Archives of British Columbia

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole → signifie "A SUIVRE", le symbole ▼ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.



Die Verwandtschafts-Verhältnisse  
der athapaskischen Sprachen

dargestellt von

Joh. Carl Ed. Buschmann.

---

Zweite Abtheilung  
des Apache.

---

Aus den Abhandlungen der Königl. Akademie der Wissenschaften zu Berlin 1862.



Berlin.

Gedruckt in der Druckerei der Königl. Akademie  
der Wissenschaften.

1863.

---

In Commission bei F. Dümmler's Verlags-Buchhandlung  
Harrwitz und Gossmann.

Mu  
970.7  
B977

Gelesen in der Akademie der Wissenschaften am 20. Juni 1861. Die Seitenzahl bezeichnet die laufende Pagina des Jahrgangs 1862 in den Abhandlungen der philosophisch-historischen Klasse der Königl. Akademie der Wissenschaften.

§ 69, a. **E**inleitung. — In dem 1ten und 3ten, bereits gedruckten Theile einer neuen dem großen ATHAPASKISCHEN SPRACHSTAMME des nördlichen Amerika's gewidmeten Arbeit, welche ich unter den Namen des APACHEN-Idioms von Mexico gestellt, habe ich den Zuwachs des Sprachstoffes an vielen Stellen seines großen Ländergebietes vorgelegt: und besonders seine Südgränze durch die Sprachen der Apachen bis in die ehemaligen Nordprovinzen Mexico's und von der Hudfonsbai in Nordosten bis an die Ufer der Südsee im nördlichen Neu-Californien ausgedehnt; ich habe darauf beinahe die ganze Masse des bekannten Sprachstoffes des zu 24 Sprachen vermehrten Sprachstammes in der strengen Form einer SYSTEMATISCHEN WORTTAFEL dargeboten. Nachdem ich dort auch, nach einer Betrachtung der Stämme des Apachen-Volkes und der Bestimmung ihrer Ländergebiete, die GRAMMATISCHE VERWANDTSCHAFT dieser Sprachen und vorzüglich der neu hinzugetretenen erörtert habe; widme ich den mittleren, ZWEITEN THEIL der Arbeit der speciellen Darlegung der VERWANDTSCHAFTS-VERHÄLTNISSE, welche die athapaskischen Sprachen im allgemeinen zu einander und im besondern die Mundarten der Apachen-Stämme zu den anderen und unter sich offenbaren; zugleich dem Beweise ihrer Zugehörigkeit zum Athapasken-Stamme. Ich lege in dieser 2ten Abtheilung die speciellen Resultate meiner Beobachtungen an dem Wortschatze dieser Sprachen vor. Es geschieht dies

A 2



196 69,a; E,69,b. *Einleit.; I. die Sprach. zusammen: a. mit Kupfergr.u. Xic.*

in DREI THEILEN. Der erste erörtert die Verwandtschafts-Verhältnisse der Apachen-Sprachen in ganz specieller Weise, nach einem vielfachen, systematisch geordneten, sich genau abstufigen Schema: das von jeder einzelnen Sprache aufgestellt wird und sie in den verschiedensten Graden den anderen, mehreren oder einer anderen nahe oder fern, genau verwandt oder fremd zeigt. Diese Tafeln und ihre Theile, ganze Gruppen und die vereinzelter Stufen sind bestimmt und geeignet nach den verschiedensten leitenden Gedanken und Zwecken wie in mannigfaltiger Weise mit einander verbunden, zusammen- und gegen einander gestellt, gruppiert: kurz in alle Variationen der Combination gebracht zu werden: um aus den kleinlichen Proportionen, in denen die einzelnen Züge erscheinen, die grossen Verhältnisse für das Ganze und für den Standpunkt der einzelnen Sprachen innerhalb desselben und gegen die anderen in einer gewichtigen Summe zu gewinnen. Die Apachen-Sprachen wiederholen sich in zwei Reihen: sie werden in den Wörtern betrachtet, welche wir in allen, d. h. auch in der Sprache Xicarilla und der Apachen der Kupfergruben; und zweitens in den Wörtern, die wir nur in den 4 Sprachen Apache, Navajo, Pinaleño und Hoopah besitzen: in einer Reihe mit vollen und in einer mit beschränkten Sprachen. Jedes Schema und jede Sprache hat 4 Rubriken.

### E. Verwandtschafts-Verhältnisse

der APACHEN-SPRACHEN mit den ATHAPASKISCHEN;  
angehängt auch die andrer neu hinzugekommener Sprachen,  
auch des Sprachstammes selbst.

#### I. Die Sprachen ZUSAMMEN, alle oder mehrere:

§ 69, b. a. mit *Apache* der Kupfergruben und Xicarilla;

d. h. die Sprachen: *Apache*, *Apache* der Kupfergruben, *Navajo*,  
*Pinaleño*, *Xicarilla*, *Hoopah*

I sic haben das ALLGEMEINE athapaskische Wort:

A. 1) sie haben das allgemeine athap. Wort, das durch den Sprachstamm geht — Auge, Feuer, Hand (P als Finger), Nase, Stein, Zahn

E, 69, b. I. *die Sprachen zusammen: a. mit Kupfergruben u. Xicarilla I, II 197*

2) „ in recht reiner Gestalt — Ohr (alle halten sich in recht reiner Form zusammen); Zahl 2 (sie halten sich auffallend zusammen, wie sie in der 1 auseinandergehn), 4

3) „ recht rein, doch mit einiger Variation in der Form — Zahl 3

4) „ aber in mannigfaltiger Gestalt — Waffer

5) sie schliessen sich in einem bestimmten Typus des allgemeinen Wortes zusammen, abweichend von den andren Typen — Hund, Zahl 4 (sehr verkürzt)

6) „ der zwar fast gleich dem allg. Wort, aber doch eine Individualität in ihnen ist — Zahl 2

7) die Sprachen haben fast alle das allg. athap. Wort, aber sie gehn unter sich und gegen die athap. durch sehr verschiedene Formen aus einander — Zahl 1

8) sie haben das allg. Wort, aber einige Spr. entfernen sich sehr in Formen — Zunge

B. 9) die Sprachen haben das allg. Wort des Sprachstammes oder mehrerer Sprachen — Frau, Fufs, Kopf, Meffer; Zahl 1, ich

10) sie haben das Wort, das vielen Sprachen gemeinsam ist — Fleisch

## II die Sprachen gehn aus einander

und schliessen sich **VERSCHIEDENEN** athapaskischen Sprachen an:

11) einige Sprachen schliessen sich an das eine, andre an das andere Wort der Hauptsprachen an — Finger, Stern

12) die Sprachen trennen sich, jede schliesst sich an andere Formen oder Wörter des Sprachstammes an — Bein

13) die Sprachen gehn mehr in Formen und Wörtern aus einander — Haar

14) „ sehr „ (wie die athap. Sprachen auch) — Mädchen

15) nur einige Sprachen haben das allgemeine athapaskische Wort, andere fremde Wörter — Mensch

198 E, 69, b; 70. I. die Spr. z. f. a. mit Kupf. u. Xic. III, IV; b. Apache u. Nav.

III sie haben ein athapaskisches Wort  
oder das EINER oder EINIGER athap. Sprachen:

- 16) „ 3 Sprachen — Blut  
17) die Sprachen halten sich zusammen in dem Worte einer bestimmten athapaskischen Sprache — Knabe (= Tl, Kw, Uq)

IV sie haben EIGNE oder FREMDE Wörter:

- 18) die Apachen-Sprachen schliessen sich zusammen, wo das Wort fast nur in ihnen gegeben ist — Pferd  
19) mehrere oder einige Sprachen haben ein Wort für sich, in welchem sie sich zusammenschliessen: nicht das oder die der athapaskischen Sprachen — Hirsch (*deer*: A, N und X)  
20) die Sprachen gehn in Wörtern aus einander — f. 13 u. 14; Stirn (nur in 3 Sprachen)  
21) die Sprachen gehn ganz aus einander, und dabei haben sie fast alle sehr fremdartige Wörter: das Hauptwort des Sprachstamms erscheint in ihnen nicht — Sonne

§ 70. b. *Apache* und *Navajo* mit allen Sprachen  
(mit Kupfergruben und *Xicarilla*)

Ich habe: Beobachtungen, welche ich an diesem kleineren, aber einen bedeutenden Theil der wichtigsten Begriffe in sich schliessenden Wortschatze gemacht habe, in der Beziehung in einer leichteren Form behandelt: dass ich nur theilweise das Verhältniss zwischen dem *Apache* und *Navajo* in die allgemeine Betrachtung ihrer Verwandtschaft und Nähe mit, oder Fremdheit und Ferne gegen die übrigen athapaskischen Sprachen hineingezogen habe; das letztere Augenmerk, das Verhältniss der einzelnen Sprache (*Apache* oder *Navajo*), ist mir hier Hauptsache geblieben und bestimmt die Anordnung. In jedem der einzelnen Züge lasse ich zuerst das *Apache* (A), dann das *Navajo* (N), und dann beide zusammen oder gegen einander (B) auf einander folgen.

I die 2 Sprachen haben das ALLGEMEINE oder HAUPTSÄCHLICHE athapaskische Wort, das der athapaskischen Hauptsprachen;  
das aller oder mehrerer:

1) „ sie haben dabei eine recht reine, besonders ächte Gestalt des allgemeinen Wortes, eine Hauptgestalt: während mehrere athap. Sprachen sich im Typus entfernen — A Mund, Nase, Ohr, Stern; N Fisch, Mensch, Ohr

2) „ „ während andre Apachen-Sprachen sich in der Form mehr entfernen — A Waffer, N Zahl 1 (wo die Apachen-Sprachen sich sehr entfernen)

3) eine hat die reine athapaskische Gestalt, die andre eine sehr fremdartige Form — N Mensch, Stein

4) eine hat eine ächtere Gestalt, während die andre einen eignen Typus hat — A Mund, N ich (A mehr verändert)

5) sie haben das Wort in der Form der andren oder mehrerer andrer athap. Sprachen — A Auge, Feuer, Fleisch, Fuß, Hals, Hand, Kopf, Messer, Zahn, Zahl 2; N Auge E u. \*, Blut, Feuer, Finger (und Hand), Fleisch, Fuß, Hals, Hand, Kopf, Mensch, Messer, Nase, Stein, Stern (E), Waffer, Zahn, Zunge, Zahl 2; B: beide haben das allgemeine athapaskische Wort usw., ganz oder bedeutend oder ziemlich gleich in der Form: Feuer, Fleisch, Fuß, Hals, Hand, Kopf, Messer, Nase, Ohr, Stern (E), Waffer, Zahn

6) sie haben das Wort der athap. Hauptsprachen, während die südli. Sprachen (*Umpqua* u. *Tlatskanai*) ein andres Wort haben — N Erde (= Ch, D, Ta; doch N\* = Tl u. U)

7) „ in ziemlich genauer Gestalt — N Arm E

8) „ in veränderter Gestalt, in etwas veränderter Form (vermöge Buchstaben-Veränderungen) — A Arm, Auge, Blut, Haar, Zunge, Zahl 3; N gegen A Blut, Finger; N (mit Laut-Eigenthümlichkeiten) Auge W, Waffer (E setzt *nh* an), ich E (es hat das athap. Wort sehr ächt, vorzugsweise vor Apachen-Sprachen, aber mit Ansatz von *nh*)

9) sie haben einen eignen Worttypus, der sich von dem andrer Spr. ausfondert — A Flinte, N Mund (= X); B: sie haben gemeinsam einen besondern Typus, abweichend von der Hauptmasse der athap. Spr. (merkwürdiges Zusammenstimmen beider): Frau (doch hat A eine kürzere Form), Hirsch (merkwürdiges Zusammenstimmen beider)

10) sie haben das allgemeine Wort in eigenthümlicher Gestalt — N Zahl 3 (endet auf *nh*, wonach der Vocal weggefallen ist), Zahl 4 (sehr verkürzt); item, indem alle Sprachen die Wortform sehr variiren — A Finger, Zahl 1 (= AK); B: jede hat einen andren, befondren Typus des allgemeinen Worts — Zahl 3

11) sie haben das allgemeine Wort in sehr eigenthümlicher oder sehr abweichender, bedeutend veränderter Gestalt, in der sie sich von den andren Sprachen auscheiden: A Mensch; N Bein (ohne Vocal hinten und bedeutende Consonanten-Veränderung), Frau, Flinte, Zunge (aber ≠ H und X); B Zahl 2; beide Sprachen stimmen in einem befondren Typus des allgemeinen Wortes zusammen, aber A hat dabei es in sehr abweichender, noch fremderer Gestalt — Hund, Zunge, Zahl 4

12) eine Sprache scheidet sich von den andren durch eine Befonderheit aus: N Haar ist das allgemeine Wort Kopf (die andren Sprachen haben ein befondres Wort, wenn es auch auf Kopf beruht)

13) sie haben einen Worttypus, der von einigen Sprachen getheilt wird, während die Hauptmasse der athap. Sprachen einen verschiedenen Typus hat — A Frau (= N, aber in verschiedner Gestalt; auch eine Spur im Ch)

## II Apache und Navajo haben das Wort EINIGER oder EINER athapaskischen Sprache:

14) sie haben gemeinsam das Wort mehrerer Hauptsprachen, wo die athapaskischen Sprachen in viele Wörter und Formen gespalten sind — B Mädchen (= D, Tl, Uq; A und N)

15) sie haben ein befondres Wort oder Typus, welchen einige athapaskische Sprachen auch haben — B Knabe (d), Kind (e)

16) sie haben das Wort einiger Sprachen, sind aber fremd gegen andre — N Stern (W u. \*)

17) sie kommen einer bestimmten Sprache in der Wortform nahe — N Blut W (= Tl)

## III eine der beiden Sprachen hat ein EIGNES oder FREMDES Wort:

18) eine Sprache fondert sich von allen andren aus, indem sie das allg. Wort nicht hat, sondern ein eignes — A Fisch (könnte aber noch das allgemeine in sehr veränderter Gestalt seyn; N hat das allgemeine Wort),

Erde (wo viele andre Sprachen sich in andren Wörtern zusammenschließen), Brust (N schließt sich an die athap. Sprachen an), Stern (NW u. \* hat das athap. Wort); N Arm W, Büffel (= Xic.), Haar W (aber E u. \* = Kopf), Hals W (aber E u. \* haben das allgemeine), Mensch (aber nur nach W), Sonne, ich *ni* W (mag aber = *schí* seyn)

19) eine Sprache hat ein Wort für sich, während einige andre Sprachen sich in andren Wörtern zusammenhalten — A Büffel

20) eine Sprache hat ein fremdes Wort, nicht das athap., während die andren Apachen-Sprachen sich (auf andre Weise) auch sehr entfremden — A Sonne

#### IV beide Sprachen haben EIGENE oder FREMDE Wörter:

21) sie haben beide ein Wort für sich (oder mit noch einer Spr.) — Hirsch (in verschiedenen Formen; auch Xic.)

22) „ wo der Begriff fast nur in den Ap. Sprachen vorkommt — Pferd

23) sie haben jede ein Wort für sich, andere als die athap. Sprachen — Büffel, Flinte, Schlange, Sonne (doch wohl = Kupfergr.)

### § 71. c. PINALEÑO mit Kupfergruben und Xicarilla

[hier sind auch *Apache* und *Navajo* zu finden; f. *Xicarilla*]

#### I es hat das ALLGEMEINE oder HAUPTSÄCHLICHE athapaskische Wort:

1) es hat das athapaskische Wort: d. h. ein allgemein verbreitetes; oder ein Wort oder einen Typus, die mehreren Sprachen gemein sind — Finger (*lah* = allgem. Hand), Fuß, Messer

2) „ in besonders ächter Gestalt — Nase, Waffer

3) „ mit einer Laut-Eigenthümlichkeit — Auge, Ohr (in beiden *r* angehängt; f. mehr beim Lautwesen dieser Sprache: *Apache* Abth. I, § 49, S. 237<sup>1-8</sup>)

4) „ in eigenthümlicher Form — Fleisch, Stein (verlängert durch Ansatz mit *r*)

5) es hat das Wort der athap. Hauptsprachen, während einige Stamm-sprachen ein anderes haben — Erde (Tl u. Uq)

II es hat das Wort EINER athapaskischen Sprache:

6) es hat das allgemeine Wort oder die allgemeine Form nicht, aber die einer andren Sprache — Mensch (= Tl u. Uq)

III sein Verhältniß gegen APACHE und NAVAJO:

7) es hat dasselbe Wort mit *Apache* und *Navajo* — Fleisch (aber in etwas eigenthümlicher Gestalt), Frau (wichtiges Zusammenstimmen, weil *Ap.* und *Nav.* sich hier von der Hauptmasse der athapaskischen Sprachen absondern; *Pi.* zunächst = *Nav.* in der Form), Fuß, Knabe (in eigenthümlicher Gestalt), Messer, Pferd, Stein, Wasser

8) es ist dem *Navajo* ähnlich in eigenthümlicher Wortform — Bein (unvollkommen), Erde, Ohr (= NW)

9) es hat dasselbe Wort oder denselben Typus mit *Navajo*, während das *Apache* sich aussondert durch ein ganz anderes Wort oder einen andren Typus — Erde (auch mit andren Sprachen zusammen), Flinte (beide Sprachen schliessen sich merkwürdig zusammen, abge sondert von allen andren)

10) es hat ein andres Wort als *Apache*, *Nav.* und die meisten Sprachen — Hand *con* (= Ki; aber das allgemeine *lah* ist in ihm Finger), Mensch

11) jede der 3 Sprachen hat ein andres Wort — Sonne

IV es hat ein EIGENTHÜMLICHES Wort oder Typus, oder ein  
FREMDES Wort:

12) die Sprache hat ein eigenthümliches Wort oder einen eigenthümlichen Typus für sich — Arm, Haar, Sonne

13) sie hat ein ganz fremdes Wort gegen alle andren Sprachen — Hirsch, Mädchen, Mund (doch = Nase II)

### § 72. d. Apache der KUPFERGRUBEN

Mein allgemeines Urtheil lautet so: diese Sprache oder Mundart ist in ihren Wörtern sehr ähnlich und manchmahl beinahe gleich dem *Apache* (Eaton's); sie steht ihm höchst nahe. Dem *Navajo* steht sie eben so ferner, als sie dem *Apache* nahe steht; schon das Präfix *shi* thut dazu viel, da das *Navajo* nach Eaton's Aufnahme *hun*, *hul*, *hut* u. ä. hat.

## I es hat das ALLGEMEINE athapaskische Wort:

- 1) es hat das allgemeine athapaskische Wort in der Form der Hauptsprachen (*Chepewyan* usw.) — Bein (auch Tl), Fisch
- 2) es hat das allgemeine oder hauptsächlichliche athapaskische Wort in genügend gleicher Gestalt oder ganz gleich — Fuß, Haar, Hals, Hand, Kopf, Nase, Stein, Zahn; Zahl 2
- 3) es hat das allgemeine Wort in einer ganz ächten Gestalt, wo die andren Apachen-Sprachen mehr abweichen — ich
- 4) es hat das athapaskische Wort reiner, während *Apache* es (sehr) verändert hat: und weicht so vom *Ap.* in der Wortform ab — Stein, ich
- 5) es hat das athapaskische Wort ziemlich in derselben Gestalt — Auge (*ng* statt *n*), Feuer (it.; auch *Uq* hat *ng*)
- 6) „ in einer ächteren Gestalt als *Ap.* und *Nav.* — Zahl 4 (hat noch den *k*-Laut bewahrt)
- 7) es hat das athapaskische Wort mit einer Lautveränderung — lah Hand: *n'la*, Zahl 3 (Conf. dazwischen ausgefallen)
- 8) es hat das allgemeine Wort in einer Gestalt, welche sich an die eine oder andere Sprache anschließt: aber in einer sehr veränderten Gestalt — Mensch *n'de* (eine Verkürzung von *tinne*; ≠ *ty Ik*), Wasser (mit Anhang einer ganzen Sylbe), Zunge (= A)
- 9) es besitzt mit andren Apachen-Sprachen (bes. mit *Ap.* u. *Nav.*) einen besondern Typus des allgemeinen Worts — Hund
- 10) es hat dieselbe Form des allgemeinen Wortes mit *Apache*, die etwas besonderes ist, wenn auch einigen athap. Sprachen ähnlich — Zahl 3
- 11) es stimmt merkwürdig mit *Apache* zusammen, indem beide sich durch eine ähnliche, sehr abweichende Form von den athapaskischen und andren Apachen-Sprachen aussondern — Zunge, Zahl 1

II es hat das Wort EINIGER oder EINER athap. Sprache  
[kaum mit einigen Beispielen in Abth. I]III Verhältniß gegen APACHE und NAVAJO:  
(das meiste davon s. schon in Abth. I)

- 12) es hat dasselbe allgemeine Wort der athap. Sprachen mit *Apache* und *Navajo* — das meiste von No. 2; darunter: Nase, Zahn, Zahl 2



13) es hat ziemlich oder beinahe dieselbe Form mit *Apache* — Fufs, Hals, Kopf (¹)

14) es kommt dem *Navajo* nahe im Wort oder in der Gestalt — Blut (auch TI), Hals, Hund (auch Xic.), Kopf, Sonne (beide Spr. sondern sich von den andren Ap. Spr. und den athap. Spr. ab), Zahl 4 (²)

15) es weicht ab vom *Apache* in der Wortform, wenn es auch dasselbe Wort hat — Bein, Blut, Haar, Hand, Mensch (beide Spr. haben das allg. Wort auf verschiedene Weise sehr verändert), Wasser

#### IV es hat ein FREMDES Wort:

diese Rubrik findet sich mit in Abth. III, ich habe sie nicht besonders ausgesetzt

#### § 73. e. XICARILLA

Über die Verwandtschaft des *Navajo* und der *Xicarilla* mit den athapaskischen Sprachen habe ich schon in meinen aztekischen Spuren S. 321<sup>mf</sup>-2<sup>a</sup> erklärt: dafs sie „vollkommen und durchgehend“ ist; „so seltsam manche Wörter jener 2 gegen diese beim ersten Scheine auftreten, lassen sich doch fast alle mit den athapaskischen zusammenfinden, da der letzteren Wörter und Formen auch vielfach sehr bunt sind. Die Verwandtschaft ist so vollkommen und ausgemacht, dafs selbst starke Abweichungen der 2 mexicanischen Sprachen nur belehrend und vervollständigend für die athapaskischen sind . . .“ Ich nenne dann die Wörter, welche bedeutend ähnlich, identisch, ziemlich ähnlich, fremd sind: S. 322<sup>mf</sup>; ich nenne darauf die Wörter, welche im Athap. nicht vorkommen . . . Die Vergleichung von *Nav.* und *Xic.* unter sich s. S. 322<sup>mm-n</sup>. Über das Verhältnifs der Sprache zum *Navajo* habe ich in dieser neuen Arbeit schon (Abth. I S. 199<sup>n</sup>-200<sup>n</sup>) Äußerungen abgegeben; merkwürdig ist besonders, dafs *Eaton* (ib. S. 213<sup>n</sup>) beide Sprachen beinahe dieselbe nennt. Jene Züge abgestufter Verwandtschaft mit den athap. Sprachen im ganzen oder mit einzelnen und unter den Apachen-Dia-

(¹) Wenn ich allein sein Verhältnifs zum *Apache* betrachte, so sind im *Ap.* der Kupfergruben ihm sehr ähnlich oder beinahe gleich die Wörter: Blut, Feuer, Fufs, Hals, Kopf, Messer, Nase, Ohr, Zahn, Zunge; 1, 2, 3; bedeutend ähnlich: Bein, Fisch, Haar, Hand.

(²) In andrer Fassung: dem *Apache* mehr unähnlich, aber dem *Navajo* mehr ähnlich sind: Auge (durch das Präfix *hoo* = *N hun*), Hund, Sonne, Stein, 4, ich; — beiden unähnlich: Mensch, Wasser.

lecten, in verschiedenen Wortgruppen und Wörtern, werde ich nun hier schärfer und im größeren Umfange vorführen:

I Sie hat das ALLGEMEINE oder HAUPTSÄCHLICHE athapaskische Wort (das aller oder mehrerer Sprachen):

- 1) in derselben Gestalt — Feuer, Fuß, Kopf, Zahn
- 2) in einer sehr ächten und vollkommenen Gestalt — Mensch; dazu von No. 7, b und 9
- 3) mit einer Lautveränderung — Hand (*slah*), Ohr, Wasser (*k* statt *t*)
- 4) sie hat einen befondern Typus des allgemeinen Wortes — Hund (vgl. No. 8)
- 5) hat das allg. Wort in sehr eigenthümlicher Gestalt, die sie mit einigen Apachen-Sprachen theilt — Zunge (= NW und H)

II sie hat das Wort EINIGER athapaskischer Sprachen:

- 6) dasselbe Wort mit *Tlatskanai* und *Umpqua*, nicht mit den athap. Hauptsprachen — Erde

III Verhältniß gegen APACHE, NAVAJO u. a.:

- 7, a) sie hat das allgemeine Wort mit *Apache* und *Navajo* gemein — ...  
Ohr, Wasser, Zahn
- b) sie hat mit *Nav.* ein gemeinsames athap. Wort, das die andren Sprachen nicht haben — Fuß, Kopf, Mensch (beide Spr. haben das allg. Wort recht vollkommen)
- 8, a) sie hat mit beiden einen befondern Typus des allg. Wortes gemein — Hund
- b) sie hat mit *Nav.* denselben befondern Typus eines Wortes gemein — Mund, Zunge (W)
- 9, a) sie hat mit beiden zusammen ein befondres Wort, das die athap. Sprachen nicht haben (ein wichtiger Fall) — Hirsch
- b) sie hat mit *Apache* dasselbe Wort, wo die andren Apachen-Sprachen andre Wörter haben (also auffallendes Zusammenstimmen) — Schlange
- c) sie hat mit *Navajo* dasselbe Wort, das die andren Sprachen nicht haben — Büffel, Katze

206 E, 73, 74. I. die Sprachen zusammen: e. Xicarilla III, IV; f. Hoopah I

10) sie weicht vom *Apache* sehr ab, indem sie das allg. Wort in sehr vollkommner Gestalt, *Apache* aber sehr verändert hat — Mensch

11) sie schließt sich dem *Apache* der Kupfergruben an, neben andren athap. Sprachen — Bein Ch *chathee*, AK *chadi*, X *tchate*, Tl *tsate*; Hund (sehr ähnlich in Gestalt), Zahn

IV sie hat ein FREMDES Wort oder Typus:

12) sie hat mit *Apache* und *Navajo* zusammen ein besondres Wort, welches die athap. Sprachen nicht haben [schon als No. 9, a dagewesen] — Hirsch

13) sie entfernt sich von den übrigen Sprachen, auch vom *Nav.*, durch ein eignes Wort, oder einen eignen Typus, indem sie fremd gegen alle athap. Sprachen ist — Flin'e, Frau, Stern, Stirn

§ 74. f. HOOPAH — mit *Apache* der Kupfergruben und Xicarilla

[hier auch *Navajo*]

Über das Verhältniß dieser, auch geographisch gefonderten und nicht zu dem Apachen-Kreise gehörenden Sprache habe ich zu sagen: daß sie eine bedeutend vereinzelte Stellung sowohl gegen die Apachen- als gegen die athapaskischen Sprachen einnimmt; daß sie an vielen Stellen die Verwandtschaft verliert und sich mit recht fremden Wörtern ausfondert: daß sie aber auf der andren Seite viele werthvolle und wichtige Zeugnisse von einer unmittelbaren und ächten Zugehörigkeit zu dem athapaskischen Stamme und dessen Hauptgliedern liefert. Als nicht verwandt und fremd habe ich in einer oberflächlichen und nicht vollständigen Skizze folgende Wörter aufgemerkt: Berg, gehn, groß, gut, Haar, Hirsch (*deer*), Kopf, Messer; die Zahlen 1, 3, 4 (5 halb ungleich), 8, 9, 10; ich, du, er (*yo* er = Weitspek *yok*); ja, nein. Die folgende vielgetheilte Verzeichnung wird alles genauer und richtiger zeigen:

I es hat das ALLGEMEINE athapaskische Wort:

1) es hat das athapaskische Wort in der Form der andren Sprachen — Auge, Finger, Hand

2) es hat das allg. Wort in vollerer Gestalt — Fisch (= Ku u. Tl; wo- gegen Ch, Ta, D eine einfache Form haben)

3) es hat das Wort der athap. Hauptsprachen, während andre athap. Sprachen ein andres Wort haben — Erde (Tlu. Uq haben ein andres Wort)

4) es hat das allg. Wort in einer befondern Gestalt — Ohr (= Uq) (vgl. noch No. 8)

5) „in etwas eigner oder veränderter Gestalt — Arm (Hand), Nase (mit Vocal *u* statt *i*), Zahn; Zahl 2 (*n* statt *k* oder *ng*)

6) „bedeutend verändert, in einer seltsamen Gestalt — Wasser (verlängert durch grossen Ansatz), Zunge (aber ≠ NW u. X); Zahl 3 (*t* vorn ist in *k* geschwächt; sonst ist die Gestalt voller als selbst die athap.), Zahl 4 (*t* vorn weggeworfen, sonst Fülle = 3)

7) „sehr geschwächt (am Ende und vorn) — Feuer *hoh* = allg. *kon* (*hoh* schliesst sich von allen andren Spr. aus, ein paar haben freilich *coo*, *kou*)

## II es hat das Wort oder die Form EINIGER oder EINER

athap. Sprache:

8) es schliesst sich in der Form an gewisse Sprachen an (könnte zu No. 4 kommen) — Bein

9) es hat dasselbe Wort oder denselben Typus mit einer bestimmten athap. Sprache, ganz abweichend von den übrigen Spr. — Hals (= Uq)

## III Verhältniss gegen die APACHEN-Sprachen:

10) es entfernt sich oft von den Apachen-Sprachen: durch alle seine verschiedenen hier specificirten Besonderheiten, Abweichungen und Fremdhelten

11) es hat dasselbe Wort mit *Navajo*, wo die andren Sprachen auseinandergehen — Stirn

12) „während das *Apache* sich auscheidet — Erde

## IV es hat ein FREMDES Wort:

13) es entfernt sich von allen oder den meisten athap. Sprachen, indem es ein ganz fremdes Wort hat — Frau, Fuss, Hirsch, Kopf, Mensch, Messer; Zahl 1

14) „doch mit der Möglichkeit, dass es (bei grosser Spaltung der athap. Sprachen) mit einer Sprache übereinstimme — Mädchen

15) „vielleicht ist es aber dasselbe, jedoch in seiner Gestalt entfremdete Wort — Haar (vielleicht mit einer angesetztten Sylbe am Ende), ich

16) es hat ein fremdes Wort und schließt sich zugleich von den Apachen-Sprachen aus, welche sich in einem Worte zusammenhalten — Knabe, . . . Messer

17) es hat ein fremdes Wort, während die Apachen-Sprachen auch von dem athap. Worte entfremdet sind — Sonne

## II. Verwandtschafts-Verhältnisse mit BESCHRÄNKTEN Sprachen

[d. h. *Apache, Navajo, Pinaleño, Hoopah*]

(\* bedeutet, wo es *Pinaleño* nicht giebt; × wo es *Hoopah* nicht giebt)

### § 75. a. die vier Sprachen zusammen

I sie haben das ALLGEMEINE athapaskische Wort:

1) alle haben das allgemeine athapaskische Wort, in gleicher oder sehr ähnlicher Gestalt, und halten sich so zugleich merkwürdig zusammen — Bogen, Kessel (bedeutende Übereinstimmung vieler Spr.), Pfeil, Schuh \*

„doch *Hoopah* hat ein fremdes Wort — weiß\*

2) sie haben die Haupt- und ächte Form und Wort, wo die athap. Sprachen sich zum Theil in andren Formen oder Wörtern zerstreuen — . . . . (')

3) „sie halten sich dabei merkwürdig zusammen, schliessen sich merkwürdig in einer (sehr) individuellen Form zusammen (sehr wichtig: sie erscheinen hier wie Eine Sprache) — Bart (= Uq; alle haben den Buchstaben g), 6\*

4) sie halten sich zusammen in einer eignen, von der athap. (etwas) verschiedenen Form des allg. Wortes — Kessel\*

5) „außer dem *Hoopah*, das ein fremdes Wort hat — Bär

---

(') Man wird entschuldigen, daß bei der großen Masse des mit Wörtern Belegten einige wenige Züge ohne Beispiel oder Beleg geblieben sind.

II die Apachen-Sprachen GEHN AUS EINANDER,

sie schliessen sich an VERSCHIEDENE athapaskische Sprachen an:

6) die Sprachen gehn sehr aus einander: jede schliesst sich an ein anderes Wort der athap. Sprachen an — gehn

7) „ jede schliesst sich an ein andres Wort oder Form der athap. Sprachen an — Ebene\*

8, a) „ jede schliesst sich (aber auch sehr abweichend) an verschiedne Formen der athap. Sprachen an — kalt

8, b) „ „ eine Sprache erscheint aber fremd — Sohn (P) \*

9, a) „ jede schliesst sich an eine andere Form des allgemeinen, aber vielgetheilten, athap. Wortes an — Nacht\*

9, aa) „ aber *Hoopah* hat ein fremdes Wort — du\*

9, b) 2 Sprachen schliessen sich sehr entfernt an ein athap. Wort an, die 3te Sprache bleibt fremd — warm (N, P — H)

10, a) einige ihrer Wörter schliessen sich an verschiedne athap. Wörter oder Formen an, andere Wörter sind fremd — Haus\*

10, b) einige Sprachen schliessen sich an verschiedne athap. Sprachen an, andre Sprachen haben fremde Wörter — Baum\*

11) einige schliessen sich an verschiedne athap. Wörter an, eine Sprache hat ein ganz fremdes Wort — Mond

12) „ das *Hoopah* hat diefs fremde Wort — Bruder

13, a) „ 2 Sprachen haben fremde Wörter — klein, laufen

13, b) „ wogegen eine Sprache ein athap. Wort hat — Zahl 10\* (2 N)

III die Apachen-Sprachen haben EIN athapaskisches Wort  
oder das EINER athapaskischen Sprache:

14, a) öfter verstärken die Apachen-Sprachen durch ihren Anschluss und ihr merkwürdiges Zusammenschliessen mit ihrer Zahl ein bis dahin spärlich auftauchendes athapaskisches Wort und bilden daraus ein Hauptwort, während andre Sprachen in fremden Wörtern auseinandergehn — . . . Gesicht\*, Holz\*, Nagel (sehr wichtig; = D), Salz, fehn\*

14, b) „ ohne die Clausel vom Auseinandergehn andrer Sprachen — Zehe\*

15) „ *Apache* und *Navajo* — Hagel, sprechen

210 E, 75. II. mit beschränkten Sprachen: a. die 4 Sprachen zusammen III, IV

16) sie haben ein athapaskisches Wort, aber in abweichenden Formen (also auch unter sich abweichend) — Haus\*, sehn\*

17) 2 SPRACHEN — meist *Apache* und *Navajo* — haben ein athap. Wort (übereinstimmend oder in verschiedner Form), aber *Hoꝑah* hat ein fremdes Wort — groß\*, gut\*

18) *Apache* und *Navajo* haben das eine athap. Wort in sehr verschiedner Gestalt, aber *Hoꝑah* hat ein fremdes Wort -- sprechen\*, nein

19) *Apache* und *Navajo* haben das athap. Wort, *Pinalenõ* aber ein fremdes — f. *Pinalenõ*

20) 2 Sprachen haben ein athap. Wort, *Apache* ein fremdes — Gras\*

21) *Navajo* und *Pinalenõ* haben das Wort einer athap. Sprache, *Apache* ein fremdes — f. *Pinalenõ*

22) EINE Apachen-Sprache hat das athap. Wort oder das einer athap. Sprache, die andren Sprachen haben fremde Wörter — Axt, Berg, Boot\*, Pfeife\*, Regen\*, trinken\*, Vogel\*, ja\*

IV die Apachen-Sprachen haben ein VERSCHIEDNES Wort,  
das FREMD gegen die athapaskischen Sprachen ist:

23,a) alle Apachen-Sprachen haben ein verschiednes Wort, das fremd gegen alle athap. Sprachen ist — schlecht

23,b) „ wie fast alle athap. Sprachen auch ein verschiednes Wort haben — Stadt

24,a) „ kaum mit einer möglichen Annäherung einer Sprache an eine athapaskische — roth

24,b) „ „ an athapaskische Wörter — er\*

25,a) alle Apachen-Sprachen kommen zusammen in einem neuen Wort, das es in den athap. Sprachen nicht giebt, in dem sie merkwürdig eins sind und das durch sie allein an den Tag kommt — Leib (4 Spr.), Zahl 9\*

25,b) ganz = 25,a) merkwürdige Übereinstimmung, ganz dieselbe Form in allen: nur *Hoꝑah* hat ein andres fremdes Wort — Tabak (A, 2 N, P)

26) „ (d. h. = 25,a) in sehr verschiedner Gestalt — Vater\*

27) nur 2 Sprachen haben dasselbe, eigenthümliche Wort — Meer\*

28) *Navajo* und *Hoopah* haben Ein Wort, *Navajo* und *Apache* haben ein fremdes Wort

29) „ *Apache* ein andres } — f. *Hoopah*

V alle Apachen-Sprachen haben ein VERSCHIEDNES fremdes Wort, das in den athapaskischen Sprachen nicht vorkommt:

30) „ wo in den athap. Sprachen sich einige bestimmte Wörter hervorthun, von denen also die Apachen-Sprachen keine Spur zeigen (Beweis grosser Fremdheit) — Rock<sup>x</sup>

31) „ wo der Begriff nur in Einer athapaskischen Sprache gegeben ist — Speer oder Lanze<sup>x</sup>

32) jede Apachen-Sprache und jede athap. Sprache hat ein andres Wort, die Sprachen gehn gänzlich in den Wörtern aus einander — singen<sup>x</sup>

§ 76. b. APACHE UND NAVAJO haben daffelbe Wort [d. h. wenn nur diese beiden Sprachen vorkommen; f. aber weiter bei allen Sprachen (auch dreien): wo diese beiden mitbegriffen sind, und die Erforschungen von hier (die Verhältnisse und Rubriken) wiederkehren und mit dieser Abtheilung zu verknüpfen sind]

Durch 6 Buchstaben drücke ich die Stufen der Ähnlichkeit vom *Apache* und *Navajo* gegen einander in der Wortform aus:

a sie haben das Wort in gleicher Gestalt

aa „ in sehr ähnlicher Gestalt

b „ in ähnlicher „

c „ in ziemlich ähnlicher „

(beide Sprachen stimmen in der Form ziemlich überein)

d „ in verschiedener Gestalt

e „ in sehr verschiedener Gestalt

I *Apache* und *Navajo* haben das ALLGEMEINE, ÄCHTE oder

HAUPTSÄCHLICHE athapaskische Wort:

1) sie haben das allgemeine athapaskische Wort in gleicher Gestalt [a] — Himmel, Pfeil

2) sie haben das athap. Wort sehr ächt [b] — Knochen, Schnee



3) „sehr ähnlich [b] — Blitz

4) sie haben das ächte athap. Wort in ziemlich ähnlicher Gestalt; beide Sprachen ziemlich übereinstimmend in der Form [e] — groß, weiß, Zahl 21 (= Ch)

5) sie haben das athap. Wort, die eine Sprache näher, die andre ferner in der Gestalt [d] — hübsch

6) das *Apache* weicht sehr in der Form von der allg. athap. Form ab, während *Navajo* und die andren Apachen-Sprachen sehr ächte Formen haben [e] — Bogen (*Ap.* nur ≠ einer vereinzelt athap. Form)

7) beide haben einen bestimmten Typus eines vielfach variirten allg. Wortes, den einer gewissen athap. Sprache [e] — schwarz (= Ki)

8) beide kommen in einer eignen Form des athap. Wortes, von der athap. Form (etwas) verschieden, überein [b] — heiß, Kessel, Mutter (*mah* oder *ma*, athap. *na*)

9) sie kommen in einer eigenthümlichen Form des athap. Wortes zusammen, während die athap. Sprachen sich in ihrer Form zusammenhalten — Hase (2 N; A und N haben noch ein Wort angehängt)

10) beide kommen in einer sehr individuellen Form zusammen, welche innerhalb der vielen Formen des athap. Wortes liegt (sehr wichtig: indem beide hier wie Eine Sprache erscheinen) — Zahl 5 (2 N)

II *Apache* und *Navajo* haben das Wort EINIGER oder EINER athapaskischen Sprache, sie stimmen mit einigen oder einer zusammen:

11) beide Sprachen sind sehr ähnlich in der Gestalt, und haben das Wort oder den Typus einiger oder einer athap. Sprache sehr ähnlich [aa] — grün (= Ta u. D), heute (= Tl u. Uq)

12,a) beide Sprachen haben das allgem. Wort in dem Typus einiger athap. Sprachen sehr ähnlich — Donner [a; beide haben so gut wie dasselbe lange Wort]

12,b) beide Sprachen sind sehr ähnlich in der Gestalt und haben ein hauptfächliches athap. Wort (bei starkem Auseinandergehn der athap. Sprachen), ihre Form weicht aber von der athap. bedeutend ab — gestern

12,c) beide Sprachen haben eine sehr ähnliche Form, welche verschieden ist von der einiger athap. Spr. — Winter

13) sie haben das Wort einer bestimmten athap. Sprache [c] — Fichte, Hagel (= Uq); oben (alle Formen aber sehr verschieden), unten (= Ch, und alle 3 ziemlich ähnlich; sehr wichtige Übereinstimmung)

14) „während andre athap. Sprachen abweichen [b] — Baumrinde = Uq (A und N unter sich etwas verschieden), Blitz = Uq (item), Ei = Ta, essen = Ta u. Uq, Finsternis = Ta, Häuptling = Ta, todt = Ta

15) sie haben einen eignen Typus (etwas verändert) eines bestimmten athap. Worts, und stimmen so unter sich sehr überein — nichts

16) sie stimmen mit einer athap. Sprache überein, während alle übrigen athap. Sprachen jede ein verschiedenes Wort haben [d] — Abend = Uq

17) sie haben das Wort der wenigen vorhandenen athap. Sprachen — Leber

18) „vielleicht „ — Sehne [e]

19) sie stimmen in einem Worte genau überein, das vielleicht das Wort der wenigen vorhandnen athap. Sprachen ist — hören

20) sie stimmen mit einer athap. Sprache überein, wo nicht viele Sprachen sind [d] — Gesicht = Uq

21) sie haben dasselbe Wort mit einer gewissen athap. Sprache, indem fast nur diese athap. Sprache vorkommt [b] — Ehemann = Tl und Uq

22) sie haben das Wort der einen vorhandnen athap. Sprache — Pfeffer (alle 3 Formen merkwürdig verschieden)

23) mit Einer athap. Sprache identisch, eine der 2 Sprachen in sehr ähnlicher Gestalt [d] — Leben = Ta

24) jede der 2 Sprachen schließt sich einem sehr verschiedenen Typus eines athap. Wortes an [e] — gut, du

III *Apache* und *Navajo* haben ein ganz FREMDES Wort, ein EIGNES Wort: verschieden von den athapaskischen Sprachen, das die athapaskischen Sprachen nicht haben:

25) beide Sprachen haben das herrschende athap. Wort nicht, sondern kommen zusammen in einem ganz eignen Worte (wichtiges Zusammenstimmen) [c] — stark

26) sie treten beide mit einem ganz fremden Worte auf, das sich in keiner athap. Sprache findet: und haben dieses Wort in sehr gleicher Gestalt [aa, b] — Adler, Freund, Knie (im 2ten Theil: Frau), Morgen und morgen (die

5 athap. Sprachen haben ganz verschiedene Wörter), Wolf (2 N); 8 (2 N), 11 und 12 (d. h. die 10 darin), 20 und 40 (deriv. des allg. Wortes für 2)

27) beide schliessen sich zusammen in einem eignen Worte, das die athap. Sprachen nicht haben; sie haben ein eignes Wort, verschieden von den athap. Spr. — Blatt [c], gelb [c; 2 N], Hügel (*Comanche*) [d], Mond [c], tanzen [b], ihr [c]

28) sie treten enig mit einem Worte auf, das den athap. Sprachen fremd scheint — 7 (2 N)

29) sie haben ein eignes Wort und die athap. Sprachen vereinigen sich in einem zweiten — Mehl

30) sie schliessen sich zusammen in einem eignen Worte: verschieden von dem Worte, welches einigen wenigen oder zweien noch vorhandnen athap. Sprachen gemein ist — Krähe

31) beide Sprachen schliessen sich zusammen in einem eignen Worte, haben ein eignes: während die athap. Sprachen sich in verschiedene Wörter vereinzeln, jede ein anderes Wort hat — Schildkröte [d], Schulter, todt u. sterben

32) „wo nur einige oder 2 athap. Sprachen vorhanden sind — Hinterer [c], schreiben

33) „verschieden von der einen vorhandenen athap. Sprache — Rücken, Schaf [c]

34) beide Sprachen haben ein eignes Wort, während der Begriff in keiner athap. Sprache gegeben ist — denken [c], Ferse [c], Mais [aa]

35) „in merkwürdig übereinstimmender oder sehr ähnlicher Form — Ader, Melone

36) „sie haben vielleicht dasselbe Wort (in sehr verschiedner Form) — Puter

## § 77. c. *Apache* und *Navajo* haben VERSCHIEDNE Wörter

I eine der 2 Sprachen hat das ALLGEMEINE oder ÄCHTE  
athapaskische Wort:

a) *Navajo*:

1, a) *Navajo* hat das allgemeine, ächte oder hauptfächliche athapaskische Wort und Form, während *Apache* ein fremdes hat — Axt, Berg, Gras, Herz, Tag

1, b) „während *Apache* und mehrere athap. Sprachen fremde Wörter haben — Sommer

2) „während *Apache* und andre Apachen-Sprachen fremde Wörter haben — Axt

3) „*Apache* hat ein 2tes Wort, das andren athap. Sprachen angehört — Schwester

4) „„ das ferneren Sprachen angehört — Biber ≠ Ki u. Ug

5) *Navajo* hat das athap. Wort, *Apache* ein fremdes — Heu

b) *Apache*:

6) *Apache* hat das ächte athapaskische Wort, *Navajo* ein fremdes — Schenkel, bald (≠ Ta u. Ch; die Formen sind aber sehr verschieden)

## II eine Sprache hat das Wort EINIGER oder EINER (bestimmten) athapaskischen Sprache:

a) *Navajo*:

7, a) *Navajo* hat ein athapaskisches Wort (das einiger Sprachen), *Apache* ein fremdes — klein, Tochter, Vogel; 10, 100 (d. h. N hat keine unmittelbare athap. Ähnlichkeit), ja

7, b) „wo nur einige athap. Sprachen vorhanden sind, die zusammen ein Wort besitzen — schwach

8) *Navajo* hat das Wort einer athap. Sprache, *Apache* ein fremdes — Blase (= Ki?), Regen, stark, füß? (= Ki?), Thür

9) „*Apache* und das andre *Navajo* ein fremdes — Baum, jung, laufen

10, a) „aber *Navajo* nur entfernt ähnlich — Boot, häßlich, Pfeife, See

10, b) *Nav.* hat vielleicht ein athap. Wort, während *Ap.* fremd ist — lachen

11) *Nav.* schließt sich an eine bestimmte athap. Sprache an — laufen  
= Ug

b) *Apache*:

12) *Apache* hat das Wort einer oder zweier athap. Sprachen, *Navajo* ein fremdes — Fett (Ch)

13) „„ wo alle übrigen athap. Sprachen andre Wörter haben — Frühling

14) *Apache* hat ein Wort, das mit einer athap. Sprache zusammengehören kann; *Navajo* ein fremdes — breech-cloth, schlagen (= Ki?)

### III *Apache* und *Navajo* GEHN AUS EINANDER, sie fallen

VERSCHIEDNEN athapaskischen Sprachen zu:

15) jede Sprache schließt sich einem verschiedenen athap. Worte an — Mond (NW)

16, a) „ dabei *Apache* in sehr abweichender Gestalt — Eisen

16, b) „ beide in sehr abweichender Gestalt und fraglich — Gans

17) *Apache* hat das Wort einer nördlichen, *Navajo* einer südlichen Sprache — Feder  $A = D$ ,  $N = Ta$

18, a) beide Sprachen gehn (ohne Rücklicht auf weiteres) in den Wörtern oder Formen aus einander — . . .

18, b) „ sie gehn weit aus einander — Ente, Felsen (wenn beide Wörter auch auf athap. Grunde beruhen)

19, a) beide Sprachen gehn wie die (vorhandnen) athap. Sprachen aus einander, jede Sprache hat ein andres Wort — Fliege

19, b) jede Sprache hat ein andres fremdes Wort, wie auch fast alle athap. Sprachen — Gürtel

20, a) alles geht aus einander: *Apache*, *Navajo* E und W, und athap. Sprachen — alt, Fluß, Krieger, Licht, lieben, singen, Thal; wer?, alle

20, b) „ *Apache*, *Navajo* und die *Kinai*-Sprachen — Feind, Wald

21) „ *Apache*, *Navajo* E oder W (nur eins da) und die athap. Sprachen — Flügel, Rebhuhn

22) „ *Apache*, *Navajo* und die eine vorhandne athap. Sprache — Ameise, bitter, Ebne, Mittag, Mitternacht, rufen, Segel

### IV *Apache* und *Navajo* haben FREMDE oder eigne Wörter:

23) beide Sprachen haben fremde Wörter, welche in den athap. Sprachen keinen Anklang finden — trinken, Wind; wir, sie

24, a) es fehlt ihnen das athap. Wort, das (in sehr verschiedenen Gestalten) durch die Sprachen geht — Kupfer

24, b) „ es fehlt ihnen das wichtige Wort, welches durch viele athap. Sprachen geht, das Hauptwort — Fuchs

24, c) beide Sprachen haben jede ein fremdes Wort: sie haben das Wort nicht, in welchem einige athap. Sprachen übereinstimmen, während andre

E, 77-8. II. m. beschr. Spr.: c. Ap. u. Nav. h. verschied. Wt. IV, V; d. beide vgl. A 217

(oder eine) sich auch in fremden Wörtern vereinzeln — Haut (noch eine fremd), Ruder

24, d) „ sie haben die Wörter nicht, in denen die athap. Sprachen sich gruppieren — Rabe (nur *Kinai*-Sprachen)

24, e) „ während die athap. Sprachen, ausser der Vereinigung weniger zu einem Wort, auch in den Wörtern auseinandergehn — Jagdtasche (*shot-pouch*), Jahr

V *Apache* und *Navajo* haben verschiedene Wörter,  
wo keine athapaskische Sprache vorhanden ist:

25) Blume, Bohne, Eidechse, führen, Jungfrau, Keule, Klaue, Knöchel (*ankle*), Kopfputz, Kuh, Kürbiss (*squash*), Luftröhre (*wind-pipe*), Magen, Morast (*bog*), Nabel, Rose, fauer, *scalp*, Schwein, Silber, Unkraut (*weed*), Weizen, Wiese; einige, etwas, für immer, an (*on*)

26) *Apache* und beide *Navajo* haben (3) verschiedene Wörter „ — Eiche, Teufel

### § 78. d. Vergleichung des *Navajo* mit *Apache*

Da meine genaue Vergleichung beider Sprachen in verschiedene Capitäl vertheilt ist und meine Behandlung den Gegenstand in so viele Rückfichten und Bruchstücke zertheilt; so ist es nützlich, daß ich die Vergleichung zwischen beiden Sprachen einfach, unmittelbar und ohne andere Rückficht führe: um den wichtigen Punkt festzustellen, welches VERHÄLTNISS zwischen beiden grossen Sprachen obwaltet und wie die Stellung des *Navajo* gegen das *Apache* ist. Die folgende Verzeichnung der Wörter ist aber nur eine theilweise und eine Auswahl, bewegt sich auch bloß innerhalb der *Eaton'schen* Wortsammlung.

A. wo die IDENTITÄT des WORTES zwischen beiden Sprachen gewiß ist:

I 1) das *Navajo*-Wort ist dem *Apache*-Wort ganz gleich — Bart, Pfeil;  
2, 20

2) beinahe ganz gleich — Leib, 8, heute

3) im wesentlichen gleich oder ähnlich — ihr

*Abhandlungen der philos.-histor. Kl.* 1862. Nr. 3.

D

218 E, 78. II. m. beschränkten Sprachen: d. Navajo mit Apache verglichen A-D

4) bis auf einen Punkt (bef. einen Buchstabenwechsel) gleich oder ähnlich — Knochen, tanzen; 5, 9, morgen, gestern

5) bis auf eine Kleinigkeit gleich — Bär, Häuptling, 40

6) in einem Theile ähnlich oder gleich, in einem andren bedeutenden Theile abweichend — 12

7) bedeutend ähnlich — Rinde, 11. Zu dieser Abtheilung stelle ich die allgemeine Beobachtung: dafs in den Zahlwörtern von unten bis oben sich eine grofse und merkwürdige Ähnlichkeit beider Sprachen aufthut. Sie erscheinen in ihnen wie Eine Sprache: sie treten mit einfachen Formen auf, die meist ganz andere Wörter sind, als die athapaskischen Sprachen haben; in einigen dieser Zahlwörter schließt sich fogar *Uoopah* mit ihnen zusammen und erscheint wie Eine Sprache mit ihnen; — in den Zahlen 13 bis 19 heifst der 2te Theil A *ahtee*, N *ahtáh*; in 21-29 haben im 1ten Theil A und N ganz gleich *náhteen*, 30-90 enden in beiden auf *teen*.

II 8) ziemlich ähnlich — Blut, Knabe

9) im wesentlichen ähnlich, aber mit einer bedeutenden Abweichung — ich

10) schon bedeutend verändert, aber dasselbe Wort — Zahlen 3, 7

11) eine mäßige Ähnlichkeit, doch bedeutende Abweichung — Dunkelheit

12) *Navajo* ist in feiner Abweichung vom *Apache* öfter vielmehr athapaskisch — ich *sheenh*

13) bedeutend verändert, doch dasselbe Wort — 1, 4, 6

B. wo Identität des Wortes seyn kann:

14) bedeutende Verschiedenheit, wo aber die Wörter zu nähern sind — Arm, Bruder, tod

15) sehr bedeutende Verschiedenheit — Vogel, wir

16) nur noch eine ganz geringe Ähnlichkeit — Bogen, kalt, schwarz; nein

C. wo wohl keine Identität ist:

17) sehr bedeutend verschieden — Biber

D. ganz anderes Wort:

18) das *Navajo* hat ein ganz anderes Wort als das *Apache* (wobei aber *Navajo* öfter das athapaskische Wort hat, das des *Apache* ein un-athapaskisches

E, 79. II. mit beschr. Sprachen: e. Apache allein, f. Navajo allein A 219

ist) — Axt, Boot, Büffel, Kind, schlecht, Tag, Tochter; 10, 100; du, er, sie, jener, alle, wer; nahe, ja

### § 79. c. APACHE ALLEIN für sich betrachtet

(z. B. wo andre Apachen-Sprachen abweichen 2) wo der Begriff in keiner andren derselben gegeben ist):

1) das Apache schließt sich merkwürdig einer bestimmten athapaskischen Sprache enge an — Elennthier = Tl (ungemein gleich in der Form, wo die Formen und Wörter der athapaskischen Sprachen so sehr auseinandergehn), Schiff = Ta Boot

2) es hat das athapaskische Hauptwort in ziemlich ähnlicher Gestalt — Schwan (mit einem vorgesetzten Worte)

3) es hat ein eignes Wort, wo auch die athapaskischen Sprachen jede ein verschiedenes Wort haben — geistiges Getränk

### f. NAVAJO ALLEIN für sich betrachtet

(sein Verhältniß zum *Pinaleno* f. beim *Pinaleno*)

#### A. wo KEINE andre Apachen-Sprache vorkommt:

I 1) es hat das athapaskische Wort — Frosch, Weide (nur 2 athap. Sprachen vorhanden)

2) „ aber in veränderter Gestalt — Name (auffallend = Ch)

II 3) es hat den Typus einiger oder einer athap. Sprache — blau ≠ Ta und D grün, jung = Tl (wo die Sprachen sehr auseinandergehn), Thür = Ta; jener; viel = Ta, Tl und Uq; fern = Ta, auch D

4) es hat das Wort einer bestimmten athap. Sprache — alle = Ki (4 andre Sprachen haben verschiedene Wörter)

III 5) es besitzt das allgemeine athap. Wort nicht, sondern ein verschiedenes — Löffel

6) es hat ein fremdes Wort, wogegen die zwei vorhandnen athap. Sprachen in einem andren Worte übereinkommen — Fischrogen

7) Navajo und die 2 vorhandnen athap. Sprachen haben jede ein verschiedenes Wort — Daumen, Rücken, Taube

8) es hat ein fremdes Wort und nimmt keinen Theil an mehreren Hauptwörtern des Sprachstamms — Otter



9) es hat ein fremdes Wort, wo die athap. Sprachen sich vielfach theilen — Herbst

10) es hat ein andres Wort als die eine vorhandne athap. Sprache — Eule, Pappel (Ki), Wefpe

B. wenn auch die Begriffe im APACHE ufw. vorkommen,  
aber *Apache* ein fremdes Wort hat ufw.:

11) das *Navajo* stimmt mit einer bestimmten athap. Sprache überein — Ente ≠ Uq, Lippe = Ch (nur noch Eine Sprache da), Tochter = Tl und Kw

§ 80. g. Es gehört zu der Stellung der *NAVAJO*-Sprache zu den übrigen, daß ich hier im einzelnen das VERHÄLTNISS bestimme, welches die DREI WORTSAMMLUNGEN gegen einander haben; wenigstens erlangen wir dadurch eine vollständige Ansicht von ihren Proportionen: da an sich der Gegenstand an eine frühere Stelle (*Apache* Abth. I S. 245<sup>m-6</sup>) gehörte. Ich habe dort schon gesagt, daß zwischen den 3 Sammlern Übereinstimmung und Abweichung, zwischen den beiden großen Sammlungen bedeutende Verschiedenheit herrscht und besonders *Whipple* durch seine Wörter und Wortformen fremdartig auftritt, was sich durch die Verhältnisse der Apachen- und der athapaskischen Sprachen überhaupt erklärt. So liegen *Whipple's* Wörter auch *Simpson* im allgemeinen fern oder ferner. Dagegen ergibt die Vergleichung *Simpson's* mit *Eaton*: 1) daß ihre Wörter fast alle identisch, vollständig oder bedeutend ähnlich sind; und zwar: Arm, Auge, Bein, Brust, Büffel, Fleisch, Frau (beide), Fuß, Haar, Hals, Hand, Mensch, Mund, Nase, Sonne, Wasser, Zahn, Zunge; 2) mehr abweichend in der Form sind: Hirsch, Hund, Kopf (hier ist S's Wort das richtige); 3) dagegen hat *Simpson* ganz andere Wörter für: Erde, Feuer (S hat nicht das Wort des Sprachstamms), Knabe, Mädchen (S hat gegen E und W ein ganz verschiednes Wort), Mond, Pfeil, Stern. ALLE DREI haben verschiedne Wortformen für: Hirsch (E und W haben eine kürzere Form als S), Hund (W entfernt sich am weitesten von den 2 Andren, hat die fremdeste Form). *WHIPPLE* weicht von den beiden Andren ab und hat ein andres Wort: Haar E und S = Kopf, W hat ein fremd scheinendes Wort; für Hals hat W ein ganz andres Wort; für Hand hat er ein zusammengesetztes Wort = Finger in anderen Sprachen, während E und S das allgemeine *lah*

E, 80, 81. *IL. mit beschr. Spr.: g. Vergl. d. Nav. Wortf. v. Eaton u. Whipple I 221*

angeben. W hat gegen E und S r am Ende angehängt: in Ohr und Pfeil;  
*EATON* weicht ab in Kopf, indem er noch einen Anfsatz *tsin* hat: *hu-tseetsin*.

Die Hauptfache ist die Bestimmung des Verhältnisses zwischen *EATON*  
und *WHIPPLE*:

### §. 81. Vergleichung zwischen *EATON* und *WHIPPLE* im *Navajo*

I sie haben DASSELBE Wort:

- 1) beide haben genau dieselbe Form und dasselbe Wort — gelb, Knabe,  
Schnee, Tabak, tanzen; 9, alle
- 2,a) „ beinahe gleich — Bär, Beil, Blut, Vogel, Wolf; 5, 8, 20
- 2,b) beide sind einander bedeutend ähnlich — blau, Bogen, schwarz
- 3) sie haben ziemlich dieselbe Wortform — Freund, Nagel, roth, Salz,  
Schwester, weiß; 6, 10, 12; gestern, nein
- 4,a) „ welche = dem *Apache* ist — Morgen, Mutter
- 4,b) sie sind einander ziemlich ähnlich — Bruder, schlecht
- 5) sie haben verschiedne Formen desselben Wortes, doch ziemlich  
nahe — groß, Vater
- 6) sie haben verschiedne Formen desselben Wortes — 7
- 7) sie haben sehr verschiedne Formen eines Wortes, das sich an eine  
athapaskische Sprache anschließt — häßlich, Regen, sehn, Sohn, sprechen
- 8) sie haben sehr verschiedne Formen eines Wortes; dasselbe Wort,  
obgleich in bedeutend abweichender Gestalt — kalt, Pfeil, Zunge (eine Sylbe  
vorgesetzt); 11
- 9) sie haben sehr verschiedne Wörter, welche sich an sehr verschiedne  
Typen des allgemeinen athapaskischen Wortes anschließen — Holz, Nacht
- 10) *Whipple* hat die den athapaskischen Sprachen nahe Form, *Eaton*  
eine fernere — viel
- 11) *Whipple* hat eine sehr abweichende Form (wenn auch desselben  
Worts), wogegen die *Eaton's* sich an *Apache* oder ein ächtes athapaskisches  
Wort genau anschließt — Blitz, Ehemann, Ei, Ente, Fichte (W sehr ver-  
stümmelt), Finsterniß, Gesicht
- 12) „ nicht genau, sondern entfernt — klein, See

II sie haben oft ganz VERSCHIEDENE Wörter:

13) sie haben verschiedene Wörter — Arm, Baumrinde, Büffel, Leib, Sonne, Teufel; ich, dieser

14) „wovon eines sich an eine athap. Sprache, eines an das *Apache* anschließt — Mond, stark

15) *Eaton* hat das Wort, das dem *Apache* und andren athap. Sprachen gleich ist; dagegen *Whipple* hat ein fremdartiges Wort oder Form — du

16, a) *Whipple* hat das athap. Wort, *Eaton* das fremde — Haus, Herz, hübsch, todt

16, b) „ein dem *Apache* ähnliches Wort „ — nahe

17) sie haben verschiedene Wörter, jedes ohne Anklang — lieben; er, sie

III Einer hat ein FREMDES Wort:

18) *Whipple* hat ein ganz fremdes Wort, während *Eaton* das athapaskische oder ein athapaskisches oder ein mit dem *Apache* identisches angiebt — Abend, Baum, Eis, essen, gehn, Gras, Häuptling, Himmel, Indianer und Mensch (W hat 2 fremde Wörter, während E und S das allg. athap. Wort haben), Tochter

19) „*Eaton* hat ein athapaskisches Wort — jung, ja

20) *Eaton* hat ein fremdes Wort, *Whipple* ein athapaskisches usw. — Sommer, Winter

IV beide haben FREMDE Wörter:

21) sie haben verschiedene Wörter, beide ganz fremd gegen die athapaskischen und Apachen-Sprachen — Stadt

22) „wo alle athapaskischen Sprachen verschiedene Wörter haben — Eichhorn, Krieger, lieben

§ 82. cc. PINALEÑO ohne *Apache* der  
Kupfergruben und *Xicarilla*

[Hier stehn auch *Apache* und *Navajo*; und es ist, abweichend von dem Stück *Pinaleno* mit Kupfergruben und *Xicarilla*, hier überall bei den Zügen die Abtheilung nach dem Verhältniß des *Pinaleno* zu den Sprachen *Apache* und *Navajo* gemacht worden: statt daß dort aus diesem Verhältniß ei-

befondre Abtheilung (III) gemacht ist. Das Zeichen \* vor den deutschen Wörtern bedeutet, daß keine andre Apachen-Sprache vorhanden ist.]

I es hat das ALLGEMEINE oder ÄCHTE athapaskische Wort:

1) *Pinalcño* hat das allgemeine athapaskische Wort, wo keine andre Apachen-Sprache da ist — Decke (zunächst = Dogr.), Kugel (Anfang sehr stark verstümmelt), Pulver (aber sehr verstümmelt)

2) *Apache*, *Navajo* und *Pinalcño* haben gemeinsam das athapaskische Wort — f. bei allen Sprachen

3) *Navajo* und *Pin.* haben das ächte athapaskische Wort: wo *Apache* nicht vorhanden ist — Hut

4) „ *Apache* hat ein fremdes — Gras

5) „ in einer befondern Gestalt — *leggings* (beide Sprachen beinahe gleich in der Form)

6) *Pinalcño* unterscheidet sich durch eine Laut-Eigenthümlichkeit vom *Apache* und *Navajo* und von den athap. Sprachen — Bart (hängt *r* an), Pfeil (setzt *r* an = NW)

7) *Pinalcño* zeigt große Verkürzung gegen die athap. Sprachen — Kugel und Pulver (enthalten vorn Flinte, in Kugel sehr verstümmelt; Pulver hat hinten *c* als Feuer)

8) enig mit den Apachen-Sprachen in einem athap. Worte, gleicht es in der Form sehr einer bestimmten athap. Sprache — Nagel = D

II es hat das Wort EINIGER oder EINER

athapaskischen Sprache:

9) *Navajo* und *Pinalcño* haben ein athapaskisches Wort — Salz

10) „ aber in sehr entfernter Gestalt, auch weichen sie unter einander sehr ab — warm

11) *Pinalcño* hat ein athap. Wort, das einiger Sprachen — Feder?

12) *Pinalcño* hat vielleicht das Wort der wenigen vorhandenen athap. Sprachen — \*Buch

13) es hat das Wort einer bestimmten athap. Sprache — \*Pfriem = Suffee (etwas veränderte Gestalt; 2 andre athap. Sprachen haben andre Wörter), morgen = Ki?

III es hat ein EIGNES oder FREMDES Wort:

14) *Pinaleño* hat ein fremdes Wort, nicht das der athap. Sprachen — männl. Glied, weibl. Glied (ob = Kol?), Nadel (doch gehn die athap. Spr. auch meist aus einander), Papier (2 athap. Spr. da), Ring (3 athap. Spr.)

15) *Navajo* und *Pinaleño* haben zusammen ein eignes Wort, verschiedenen von den athap. Sprachen — Hemde (auch *Apache* verschieden)

16) *Navajo* und *Pinaleño* haben ein verschiednes Wort, wo keine andre Sprache vorhanden ist — *prairie-dog*

17) *Pinaleño* hat ein ganz fremdes Wort, während *Apache* und *Navajo* sich an athap. Sprachen anschließen — Moud, Mutter, Sohn

18) „ „ sich in einem eignen Worte vereinigen — morgen

19) *Pinaleño* und alle athapaskische Sprachen haben verschiedene Wörter — bringen, Tuch

20) *Pinaleño* und beide *Navajo* haben 3 verschiedene Wörter, und jede athapaskische Sprache hat auch ein verschiednes Wort — Eichhorn

21) *Pinaleño* hat ein andres Wort als die eine vorhandne athapaskische Sprache — Korb

§ 83. ff. HOOPAH ohne *Apache* der Kupfergruben und *Xicarilla*

I es hat das ALLGEMEINE athapaskische Wort:

1) es hat mit den Apachen-Sprachen das allgemeine athapaskische Wort — . . .

2) „ mit ihnen in einer eignen Gestalt zusammenkommend — alle Spr. 3

3) „ in ähnlicher Gestalt mit *Apache* und *Navajo* — . . .

4) „ „ aber doch eigenthümlich und etwas verschieden von ihnen — Keffel

5) „ in vorzüglich ächter Gestalt, während die Apachen-Sprachen nicht so hoch stehn — Zehe

6) „ dabei schließt es sich in der Form merkwürdig nahe einer bestimmten athap. Sprache an — Bogen = Kw, kommen = Tl

7) „ „ wo *Ap.* und *Nav.* sich andren athap. Sprachen anschließen — Elenanthier (in No. I, Hauptspr.; A u. N in III)

8) „ „ wo *Apache* und *Navajo* nicht-athapaskische Wörter haben — trinken = Uq

E, 83. II. m. beschr. Spr.: ff. Hoopah ohne Ap. d. Kupfergr.u. Xic. I-III 225

9) „ aber es hat dieses Wort in einer besondren Gestalt, welche jedoch einige athap. Sprachen theilen — Pfeil ( $\neq$  Uq, etwas N\*)

10) es hat mit *Apache* oder *Navajo* dasselbe athap. Wort — f. Abth. IV

II es hat das Wort EINIGER oder EINER  
athapaskischen Sprache:

11) es schließt sich sehr nahe an bestimmte athap. Sprachen, abweichend von den Apachen-Sprachen, an — laufen = Ta u. Tl, Nacht = Uq, schlecht = Uq, sitzen = Tl u. Uq

12) es hat mit den Apachen-Sprachen das Wort einer athap. Sprache — Nagel

13) es schließt sich sehr nahe an *Navajo* in der Form eines athap. Wortes an, während *Apache* ferner liegt — fehn

III bloßes Verhältniß gegen die APACHEN-Sprachen,  
auch mit einer Apachen-Sprache zusammen:

14) es hat dasselbe Wort mit *Apache* und *Navajo* — f. bei allen Sprachen (z. B. S. 210 No. 25, a); hier ist aber besonders die von mir oben (S. 218<sup>an-m</sup>) hervorgehobene Übereinstimmung des *Hoopah* in einigen Zahlwörtern mit den so eigenthümlichen des *Apache* und *Navajo* zu nennen: eine so bedeutende, daß alle drei hier wie Eine Sprache erscheinen

15) „ mit einer Besonderheit in der Gestalt — Gesicht (Ansatz eines Consonanten, sonst recht ächt athapaskisch)

16) es hat vielleicht das Wort des *Apache* und *Navajo*, aber in einer sehr veränderten Gestalt — Häuptling (sehr ausgedehnt)

17) es hat dasselbe Wort mit *Apache* — . . .

18) es stimmt in der Form eines Wortes der Apachen-Sprachen besonders mit *Apache* überein — 6

19) es hat mit *Navajo* ein hauptsächliches athap. Wort, während *Apache* ein andres hat — Schwester\*

20) es hat dasselbe (eigenthümliche) Wort mit *Navajo*, während *Apache* und das andre *Navajo* andre fremde Wörter haben — Meer\*

IV es hat ein FRENDES Wort:

21) es hat ein fremdes Wort, und sondert sich dadurch von den athap. und den Apachen-Sprachen aus — Axt (ob Comanche?), Bär

22) „ während die athap. Sprachen sich meist in einem Worte und die Ap. Sprachen sich alle in einem eignen Worte zusammenhalten — Tabak

23) „ während *Apache* auch ein fremdes, aber *Navajo* ein athapaskisches hat (vgl. alle Sprachen) — ja

24) es hat ein fremdes Wort, verschieden von allen Sprachen, das sich aber aus den athapaskischen Sprachen erklären läßt -- 5 (enthält Hand)

25) es hat ein fremdes Wort, das sich aber vielleicht an eine athapaskische Sprache anschließt — gehn, groß

26) „ wo *Apache* und *Navajo* ein athapaskisches (wenn auch in verschiedenen Formen) haben — essen, gut, weiß; du

27) „ wo *Apache* auch ein fremdes, *Navajo* ein athapaskisches hat — Baum, klein, Vogel; 10

28) „ wo *Navajo* und *Pinalcño* ein athapaskisches haben — warm

29) es hat ein fremdes Wort, während *Apache* und *Navajo* eins sind in einem andren fremden — 7, 8

§ 84. III. bloß ZWEI SPRACHEN verglichen  
(nicht *Apache* und *Navajo* zusammen):

sie haben fremde Wörter, während einige athapaskische Sprachen sich in Wörtern zusammenthun — stehn N und H

§ 85. ATHAPASKISCHE Sprachen und einige fremde,  
welchen sich die einzelnen Apachen-Sprachen  
anschließen

Es ist eine neue und wichtige Rückficht: bei der Verwandtschaft, welche die Apachen-Sprachen, wie durch das Bisherige speciell gezeigt ist, inmitten des athapaskischen Sprachstammes einnehmen; zu bestimmen, welchen Gliedern sie sich vorzüglich anschließen; wenn dies entschieden an gewisse geschähe, so würde damit ihre genaue Verwandtschafts-Stellung, ihre Zuge-

hörigkeit, ja die Gegend ihres Ursprungs ausgesprochen. Zu einer solchen Bestimmung gelangen wir aber nicht: denn es ist genugsam sichtbar geworden, wie verschiedenen Seiten sich die *Apachen*-Sprachen zu- und daß sie sich in einem bedeutenden Theil ihres Vorraths von allen Stammsprachen sogar abwenden. Dennoch läßt sich ihr Verhältniß in einer oberflächlichen Allgemeinheit aussprechen: zu sagen ist zunächst, daß sie nicht zu den *Kinai*-Sprachen, wenn ich auch partielle Übereinstimmungen mit ihnen bezeichnen werde, sondern zu dem großen continentalen Zweige der Athapasken-Sprachen (wie ich ihn, um ihm einen Namen zu geben, nenne) zu zählen find. Von ihrer massenhaften Übereinstimmung mit den Haupt- und obersten (wichtigsten) Gliedern oder Vertretern des continentalen Zweiges: wie das *Chepewyan*, *Northern* und *Dogrib* find; ist ein großer Theil auf die allgemeine athapaskische Verwandtschaft zu rechnen: und man kann daher wohl ein besonderes Gewicht darauf legen, daß sie häufig sich den südlicheren Gliedern: dem (mittleren und noch zu den Hauptgliedern gehörenden) *Tahkali*, und weiter hin dem *Tlatskanai* und *Umpqua*, zuneigen; und dieß, ihrer geographischen Lage nach das Natürliche, zu dem hervorstechenden Zug ihres Verwandtschafts-Verhältnisses erheben. Damit ist aber durchaus nicht eine Abhängigkeit oder Unterordnung der *Apachen*-Sprachen unter diese südlichen Küstensprachen ausgesagt; vielmehr werden sie, wenn sie (nur allgemein) als ihnen mehrfach sich zuneigend bestimmt werden, dieser Bestimmung sehr oft untreu: und stellen sich also frei zwischen sie und die nördlichen Hauptglieder, als in vielem diesen vielmehr anhangend.

Ich gehe hier in mechanischer Art eine kurze Reihe athapaskischer Sprachen durch, indem ich Fälle (Wörter) angebe, in denen die von mir sogenannten *Apachen*-Sprachen sich einer einzelnen ausfallend und in befondrer, oft merkwürdiger Weise anschließen. Diese Aufzählung geschieht sehr theilweise und gewährt also nur Bruchstücke; wenn jedoch die Analogien mit *Tahkali*, *Tlatskanai* und *Umpqua* hier gegen das vorhin Gefagte so wenig erscheinen, so mache ich bemerklich, daß ich für sie eigne Rubriken in den Capiteln der speciellen Prüfung habe und nachweise: und anderes findet sich in ihnen zerstreut. Das Erscheinen mannigfaltiger Sprachen des Stammes ist auch geeignet allen Eindruck dieser Aufstellung aufzuheben, da die Concurrenz aller es zu keinem Resultat einer hervorstechenden Zuneigung kommen läßt. Der eigentliche Zweck dieser Vergleichung ist auch nur, die



merkwürdigen Vereinigungen mit den verschiednen und dabei mehr den am wenigsten dem *Apache* und seinem Gefolge nahe liegenden Gliedern des Sprachstammes vorzuführen. Und weil es auf ferner liegendes mit ankam, und bei dem öfteren Ausweichen der *Apachen*-Sprachen aus dem ganzen Kreise und ihrer Entfremdung über die athapaskische Sprachwelt hinausgegangen werden mußte: um zu untersuchen, ob die *Apachen*-Sprachen, in ihrer besondern und so südlichen Lage andre Elemente, vielleicht die ihrer Gegend, in sich befäßen oder sich angeeignet hätten; so sind auch einige fremde Sprachen mit in diese Reihe aufgenommen worden. Ich erkläre aber, daß es mir hier wie in meinem aztekischen Werke hauptsächlich nur um das gemeinsame und übereinstimmende zu thun gewesen ist; und daß ich mich nicht weit darauf habe einlassen wollen, für die dunkle Welt, welche die vielen nordamerikanischen Sprachen, die ich darzustellen und zu bestimmen unternommen habe, neben ihrer verwandtschaftlichen Seite darbieten, eine Erklärung und Deutung zu finden.

§ 86. Ich lasse meine VEREINZELTEN AUFZEICHNUNGEN folgen:

*Chepewyan* — Fett A (das *Apache* hat genau dasselbe Wort und dieselbe Form, mit Abstosung anderer Sprachen)

*Suffee* — Pfriem Pin.

*Tahkali* — 1) f. *Apache* und *Navajo* gleich No. 14 (S. 213) 2) f. *Hoopah*; Regen N, Schiff A ungemein = Boot Ta

*Tlatskanai* und *Umpqua* — Erde X, heute A und N; da die Hinneigung der *Apachen*-Sprachen zu diesen beiden fest steht, so verzeichne ich hier das Gegentheil: Wörter, in denen das *Navajo* beiden nicht beifällt, sondern den Hauptsprachen gleich ist: Arm, Auge, Blut, Erde, Haar, Zunge; 3

*Tlatskanai* — 1) f. *Apache* allein No. 1 Elennthier (S. 219) 2) f. *Hoopah*

*Umpqua* — 1) f. *Apache* und *Navajo* gleich No. 11-21 2) f. *Navajo* 3) f. *Hoopah*; 4) Bart, Tanne A und N 2; das privative Präfix *to* des Nav. bedeutet im Uq nein

*Kinai*-Sprachen — f. *Apache* und *Navajo* verschieden No. 25,b; ein Beispiel vom Gegentheil ist: *Apache* und *Navajo* zeigen keine Verwandt-

schaft mit den Kinai-Sprachen, wo die athapaskischen Sprachen bei dem Worte fehlen: Rabe

*Kinai* — 1) f. *Apache* und *Navajo* verschiedne Wörter No. 4 2) *Pinaléño* stimmt mit Ki durch *con* Hand; Leber N (d.h. die Form des athapaskischen Worts schließt sich genau an Ki an), schlagen? A, schwarz A und N, stark NW, süß? N; alle (nur N und Ki stimmen unter 6 Sprachen überein), morgen? P

*Ugalenzen* — f. *Apache* und *Navajo* verschieden No. 4

#### Nun zu den FREMDEN Sprachen der Gegend:

sonorische Sprachen — Katze N und X, nebst den Pueblo-Sprachen (f. Neu-Mexico S. 281<sup>m-2</sup>)

*Comanche* — Axt? *Hoopah* (f. H. No. 26), Hügel f. *Apache* und *Navajo* dasselbe Wort No. 27; in Beziehung auf das letzte Wort, dessen Ähnlichkeit ein Zufall seyn kann, kann man verführt werden zu sagen, daß die beiden Apachen-Sprachen ein *Comanche*-Wort zu besitzen scheinen: Comanche nach Marcy *to-yahveestah* Berg (nach Neighbors *to-yarvit* Hügel, nach Whipple *toi-yab* Hügel) ist sehr ähnlich *troo-eestah* Hügel A: weniger *tahhiskit* Hügel NE, viel weniger *oostaikolon* Berg A

von den Pueblo-Sprachen Neu-Mexico's habe ich wenige Ähnlichkeiten mit den athapaskischen Sprachen S. 276<sup>m-7</sup> meines Neu-Mexico's angegeben; darunter ist eine wirkliche Wortgemeinschaft mit 2 Apachen-Sprachen: Hirsch: in der Sprache von S. Juan usw. (Tezuque) *pahye*, Jemez *pah-ah* = Nav. *pay-ye*, Xic. *pay-ah*.

---

§ 87. Ich füge an die Apachen-Sprachen auch die specielle Erörterung der Verhältnisse einiger ANDERER (mir zugewachsener) NEUER GLIEDER des Sprachstamms, zu der mir an der eigentlichen Stelle im 3ten Abschnitt (*Apache* Abth. III S. 519) der Raum fehlte. Es sind die Sprachen von Howse's 3fachem und Maclean's 2fachem Wortverzeichniß: das BIBER und SICANNI. Sie sind in beiden dem Chepewyan beigelegt, daher ich dieses im Anfang etwas mit einflechten muß.

Wegen des dortigen Mangels an Platz muß ich mit einigen Bemerkungen beginnen, welche nur jene 2 Wortfammlungen betreffen und

dort (S. 519) hätten stehn müssen. Ich rede hauptsächlich von der von Howse, welche manchen Wörtern meiner Worttafel ein größeres Gewicht verschafft hat.<sup>(1)</sup> Manchmahl zeigen alle 3 Sprachen dasselbe Wort.<sup>(2)</sup> Howse's Wörter des Chepewyan sind mehr oder weniger von den Wortformen Mackenzie's und Richardson's abweichend, manchmahl kommen sie ihnen aber auch sehr nahe.<sup>(3)</sup>

Die große Ähnlichkeit, welche zwischen der Biber-Sprache und dem Sicanni besteht, und wie sie zwei sich zunächst stehende Sprachen sind: habe ich schon im 3ten Theil (S. 519<sup>\*\*\*</sup>) allgemein ausgesprochen. Diese Nähe und dieses Zusammengehn beider wird in vielen Wörtern auffallend erkannt.<sup>(4)</sup>

(<sup>1</sup>) Ein Beispiel, wo Howse's Worttafel Artikel, die dürrig waren, schön ausgebaut; eine Verbindung, welche schon vorhanden war, größere Kraft und Umfang erhalten hat: liefert Ehemann; wo diese Tafel dabei erst durch sich schöne Übereinstimmung in den Begriff gebracht hat, da bisher alles zerstreut war: betrunken; Beispiele, wo sie einen Typus, der schwach auftrat, bedeutend verstärkt hat, geben: Dieb, essen, 1; wo durch sie mehr übereinstimmende Formen in meine Tafel kommen: gehn, schlafen, stehlen.

(<sup>2</sup>) Dabei zugleich mit einer athapaskischen Sprache zusammenstimmend: betrunken mit Ta, Dieb (dazu Verbindung mit Kinail), Ehemann mit mehreren; dein, dieser. Merkwürdig ist in dieser Rücksicht die Zahl 1, in der alle 3 Sprachen auch bedeutend übereinstimmen, indem durch sie eine Bildungsweise hervortritt, welche bisher viel weniger sichtbar war: die Hauptform der Zahl mit einem Vocal-Vorschlag, e usw. Auch in den Zahlen 6 bis 9 stimmen die 3 Sprachen in besondern Formen und Analogien merkwürdig zusammen.

(<sup>3</sup>) Die Formen sind oft genau identisch mit denen der 2 Früheren; so: komm her, Mensch, *mause*, Schuhe. Beispiele von verschiedner Form sind: 1, 10; eine sehr verschiedene lautliche Auffassung desselben Worts gegen beide zeigt: Frau (*woman*). Einen Fall, wo Howse ein neues Wort herzubringt, das sich einer andren Sprache anschließt, zeigt: gut. Nicht selten zeigen die beiden Sammlungen Howse's unter sich bedeutend verschiedene Wörter: Ehemann, essen, 7.

(<sup>4</sup>) Um zunächst das Zusammenstimmen ohne andre Rücksicht zu zeigen, bemerke ich: wie beide ähnlich sind, wo mehrere athapaskische Sprachen andre Wörter haben, in: gehn; wie sie in einer besondern Form eines Worts zusammentreffen, das auch durch andre Sprachen geht; it. in einem athap. Wort, wo andre athap. Sprachen ein andres Wort haben: gut; wie sie ziemlich ähnlich sind: in kalt, kommen. — Ich folge nun meinen vier Abtheilungen, wie ich sie bei den Verhältnissen der Apachen-Sprachen aufgestellt habe, um nach diesen Rubriken ihr genaues Zusammenhalten zu zeigen: I beide haben das allgemeine athapaskische Wort: Mensch und Indianer, Schneeflehne, ich und mein, ja; „it. in einer besondern Gestalt in der sie übereinstimmen: Zahlen 2, 3, 6-9; *sinné* ich, *ninné* du. II Beide haben das Wort mehrerer athap. Sprachen: sie haben ein bestimmtes hauptsächlichliches Wort, einen Haupttypus: essen, Zelt; sie haben nahe Formen eines Worts, das

Indem ich nun jede der zwei neuen Sprachen, ausserhalb ihrer Übereinstimmung, für sich betrachte, kann ich die Zugehörigkeit des Biber-Idioms zum athapaskischen Sprachstamm durch eine lange Reihe von Wörtern beweisen (unter denen die ohne Zeichen von *Howse*, die mit einem Stern \* vor sich von *Maclean* sind <sup>(1)</sup>); für das Sicanni ist sie hauptsächlich in der Parallele mit Biber bewiesen, und wird für sich nur ergänzend weiter geführt <sup>(2)</sup>.

§ 88. Es wäre eine passende Aufgabe, in dieser Arbeit auch dem KINAI und den KINAI-SPRACHEN eine specielle Untersuchung in Rücksicht auf ihre athapaskische Verwandtschaft zu Theil werden zu lassen: hauptsächlich, da ich das Gegentheil, die ausbleibenden Wörter anzugeben, schon in der Kürze geleistet habe; den Theil der Sprache vorzulegen, welcher übereinstimmend ist, um sein Gewicht für die geschlossene Stammverwandtschaft geltend zu machen; aber ich fürchte diese Arbeit damit auszudehnen. Ich

auch andre athap. Sprachen theilen: Ehemann, Frau (*woman*), gehn (*walk*), Gewehr, leben, nicht; „, das in wenigen Sprachen vorkommt: lieben. III Sie stimmen in einem eignen Wort und Form zusammen, das allerdings sich an ein Wort des Stammes knüpft: 10, wir. IV Sie haben ein besondres oder fremdes Wort: Sohn, was? wann? (schlagende Übereinkunft in einem recht besondren Worte); sie haben das allgemeine oder hauptsächlichste athap. Wort nicht: Gewehr; sie kommen in einem Worte überein, das bis jetzt nicht erscheint: Jäger; in einem sehr seltsamen Worte: Zahl 5 (d. h. sie stimmen von fern).

<sup>(1)</sup> I Das Biber hat das allgemeine athapaskische Wort: in der Form der andren Sprachen: \*Biber, Mensch und Indianer; in ziemlich gleicher Form: \*Bär; — es hat das Hauptwort der athap. Sprachen: \*Fisch, \*Hund, \*Kaninchen, \*Netz, \*Pfeife (Stein), Schuhe, sitzen, \*Wasser; in eigner Gestalt: \*Fuchs; in sehr besondrer Gestalt: die Zahlen 2, 3, 4. II Es hat das Wort einiger athap. Sprachen: \*Reunthier, Zelt (No. 2), wie viel?; nördlicher Sprachen (Ki, Ta usw.): kalt (auch mit Nav.); wo nicht viele Sprachen da sind: ankommen (Ta). III Es hat das Wort einer bestimmten athap. Sprache: genau zusammenstimmend mit *Chep.*: \*jagen, sehn, weggehn (auffallend gleich, da alle andren vor-handnen Sprachen auseinandergehn), heute; nahe mit ihm übereinstimmend: \*trinken, \*Winter (auch = *Dogrib*); mit *Tahkali*: heiss, wer?; mit *Dogrib*: \*Pulver (völlig gleich, verschieden von dem Wort der andren Sprachen). IV Ganz schwach ist der heunde Theil; das Biber hat ein fremdes Wort: \*Mädchen; vielleicht aber doch mit einem allgemeineren Worte zusammenhangend: *moose*.

<sup>(2)</sup> I Sicanni hat das Hauptwort der athap. Sprachen: sitzen; in einer sehr sonderbaren Gestalt: die Zahlen 1-4. III Es hat genau die Form einer bestimmten athapaskischen Sprache: Schuhe = Ta, stehen = *Chep*. IV Es hat ein besondres Wort: vielleicht mit einer andren Sprache stimmend: heiss (mit *Dogr.*); es scheidet sich ganz von der grossen Masse der Sprachen aus, indem es das allgemeine Wort nicht hat: in Indianer, nein.

bezeichne einen einzelnen Zug, wie es deren viele giebt: eine wunderbar nahe Übereinstimmung von Kinai-Sprachen mit den athapaskischen habe ich in der durch privative Eins ausgedrückten 9 aufgedeckt: wo dieselbe sonderbare Bildung als *etxlahula* Ta und *etthleihulai* D, *tklakolei* At, *takolei* Ko, *clohooly* Ta und *kkahooli* D durch 2 britische und 2 russische Sprachen geht; f. *Apache* Abth. I S. 236<sup>aa</sup>-7<sup>aa</sup>, besonders 237<sup>aa</sup>.

§ 89. Gleich bei dem Entwurfe dieser Arbeit war es meine Absicht die Verwandtschafts-Verhältnisse der Sprache der UGALENZEN sehr speciell zu erörtern und zu prüfen: wozu das schöne große Wortverzeichnis *Resanow's*, welches wir Herrn *Leopold Radloff* verdanken (f. meine aztek. Spuren S. 687), ein so vorzügliches Hülfsmittel darbietet; ich habe diese Absicht späterhin ausgeführt; und lege diese Arbeit, welche ganz die Verhältnisse und Einrichtungen der den *Apachen*-Sprachen gewidmeten Tafeln hat, hier vor. Ich habe hier nicht zuvor das allgemeine Bild der Sprache zu entwerfen: sondern habe mich auf die sehr genau ausgedrückten allgemeinen Urtheile und Züge berufen, in denen ich, neben denen der andern wichtigen Berichterstatter, die Verwandtschafts-Verhältnisse dieses Idioms in meinen Spuren der aztekischen Sprache (f. die Nachweisungen im Register, besonders S. 687<sup>mm</sup>-7<sup>mf</sup>) und in der Abtheilung III des *Apache* (S. 575<sup>aa</sup>, <sup>nn-f</sup>) bestimmt habe. Ich habe an beiden Stellen die Zugehörigkeit der Sprache zum ATHAPASKISCHEN STAMME bestimmt ausgesprochen; aber eben so den BEDEUTENDEN ABRUCH, welchen sie durch einen großen koloschischen, und einen noch größeren fremden, unbekannten Bestandtheil erleidet: nachdrücklich anerkannt. Neben der Darlegung aller einzelnen Verhältnisse der Sprache, ist es in der nachfolgenden großen Specialisirung mir besonders darum zu thun meine Behauptung von der entschiedenen Zugehörigkeit der Sprache zum athapaskischen Sprachstamme zu beweisen. (1)

---

(1) Ich habe bereits in der Abth. III dieser Schrift vom *Apache*, in einer Anm. (S. 515<sup>nn-f</sup>), eine Reihe wichtiger Wörter angeführt, welche in ihr athapaskisch sind. Von den koloschischen Wörtern in ihr habe ich eine Aufzählung geliefert in meinen aztek. Spuren S. 686<sup>mm-nn</sup>; Verzeichnisse von Wörtern nach dieser und andern Richtungen f. bei *Radloff* in der *mélanges russes* T. III. p. 470<sup>aa-m</sup>.

1 die ugalenzische Sprache hat das ALLGEMEINE, ÄCHTE und  
HAUPTSÄCHLICHE athapaskische Wort: (1)

- a. 1) [einfach] — Bart  
2) in gleicher Gestalt — Auge  
3) sehr ächt, sehr ähnlich (vorzüglich den hauptsächlichlichen continentalen Sprachen) — Boot, Hafe (auch kol.), Himmel, Knie, Vater; 1; ich u. mein, er u. fein; ja  
4) in ziemlich ähnlicher Gestalt — Bauch, Haus, Mücke, Stein  
5) in fernerer Gestalt oder Ähnlichkeit — Bein, Berg, Mund, schiefen  
6) in verschiedener oder sehr eigenthümlicher Gestalt — Eis, Fett, fett, Flinte, Fuß (mit kol.), Mütze, Netz, Sehne, sitzen; 2, 3, 6, 7, 8, 9; nicht u. nichts  
7) in einer eignen Gestalt, wo alle Sprachen in der Form auseinandergehen — grün u. blau  
8) in (sehr) besondrer Gestalt, wo die Sprachen überhaupt in der Form auseinandergehen — Bogen, Eisen, Kupfer, roth, Schnee, schwarz, Tabak, warm, weiß  
9) in sehr verschiedner oder fremdartiger Gestalt — Feuer  
b. 10) sie hat das allgemeine Wort: in der Gestalt mehrerer Sprachen — Mutter, Nacht, Ohr, Schuhe  
11) „ einiger Sprachen — Beutel, 5  
12) „ in der Gestalt von Kinai-Sprachen — Beinkleid, Fuchs (a; auch kol.), Kopf, See  
13) „ „ von Kinai- und südlichen Sprachen — Freund (d), Gras  
14) „ „ einer südlichen Sprache — Hals, Haus (Ta)  
c. 15) sie hat eines der vorhandenen Wörter (vgl. auch II) — Regen (c), Sonne (c), Stern (c), Vogel; morgen (c)  
16) sie hat dasselbe Wort mit einigen Sprachen (s. auch II) — Blut, Ring  
17) sie hat vielleicht dasselbe Wort „ — Haut

(1) Durch diese ganze Tafel bezeichne ich gelegentlich die Stufen der Wort-Ähnlichkeit: a bedeutet: genau ähnlich, gewiss oder ganz identisch; b ziemlich oder wohl ähnlich, c einige Ähnlichkeit oder vielleicht ähnlich, d unvollkommen ähnlich oder bedeutend verschieden in der Form.

II die ugalenzische Sprache hat das Wort EINIGER oder EINER  
athapaskischen Sprache:

- a. 1) in ziemlich ähnlicher Gestalt — Otter
- 2) in eigenthümlicher Gestalt — laufen
- b. wo nur einige oder wenige Sprachen sind:
- 3) sie hat das Wort der wenigen vorhandenen athapaskischen Sprachen — Lippe (c), Stock (c)
- 4) sie hat vielleicht dasselbe Wort — brennen
- 5) sie hat das Wort einer Sprache, wo andre Sprachen abweichen — naß
- c. sie hat dasselbe Wort mit einigen nördlichen Sprachen:
- 6) mit einer nördlichen Sprache — essen (zum Theil)
- 7) „ wo mehrere Wörter herrschen — gehn (Chep.)
- 8) sie hat dasselbe Wort mit *Northern Indians* — brechen, halten
- 9) „ mit *Dogrib* — Re — Schnee
- d. 10) sie hat das Wort der Kinai- und südlichen Sprachen — Donner
- 11) sie hat dasselbe Wort mit einigen Kinai-Sprachen — aufstehn (b), lachen
- e. sie hat nicht das Wort der continentalen athapaskischen Sprachen:
- 12) sie hat dasselbe Wort mit den Kinai-Sprachen — du, wo?
- 13) „ mit einigen Kinai-Sprachen — Adler, Bär, Gans (d)
- 14) „ mit einigen Kinai- und südlichen Sprachen — groß
- 15) „ mit dem Kinai — legen, Rabe
- f. wo die continentalen Sprachen fehlen, wo keine continentale athapaskische Sprache vorkommt:
- 16) sie hat dasselbe Wort mit den Kinai-Sprachen — geben (c), Kamm (c)
- 17) „ mit dem Kinai — binden, dunkel, Frau (b), Nasenlöcher, Wolke, Wolle
- g. besondere Nähe der ugalenzischen Sprache an einzelne Sprachen des athapaskischen Stammes und Übereinstimmung mit ihnen, ohne Rücksicht auf die besonderen Verhältnisse:
- 18) mit *Tahkali* — Fliege, kurz (b), Ohr (b)
- 19) mit *Atnah* — Fett (b), kalt (c), Ohr (b), Rennthier (c)
- 20) mit *Koltshanen* — Wald
- 21) mit *Inkilik* — Angel (b), Moos
- 22) mit *Loucheux* — lang

III die ugalezische Sprache hat ein ganz FREMDES Wort gegen  
die athapaskischen Sprachen, ein EIGNES Wort:

- a. 1) sie hat das herrschende athapaskische Wort nicht, sondern ein ganz fremdes —  
Beil, Finger, Fisch, gelb, Hund, Kugel, Wind  
2) wo alle andren Sprachen ein gemeinsames Wort haben, schließt  
die ugalezische sich allein aus — Haar, 4  
3) wo fast alle andren Sprachen ein gemeinsames Wort haben, „ —  
Zahn, Zunge  
4) sie hat das herrschende athapaskische Wort nicht, wo dessen Formen  
sehr mannigfaltig sind — häßlich  
5) „ wo auch andre Sprachen sich vereinzeln — Morgen, nehmen; dort  
6) sie hat das Wort, welches durch mehrere Sprachen geht, nicht —  
Herz; Jemandes (Voratz *ka*), viel, wenig  
b. 7) sie hat die 2 großen herrschenden Wörter nicht, sondern ein fremdes: schließt sich  
allein aus — Hand, Wasser  
8) sie hat die 2 Wörter anderer Sprachen nicht, sondern ein eignes —  
Häuptling, Hagel, handeln, Hemde, Kessel, klein, Leib, lieben, Mehl, Nagel  
(an den Fingern), sprechen, stark, stehen, sterben, Tag, Thür, Winter;  
was?, hier, gestern  
9) „ wo auch andre Sprachen sich vereinzeln — Pfeil  
10) sie hat die 3 oder mehreren Wörter der andren Sprachen nicht,  
sondern ein ganz fremdes — Kind, Mädchen, Messer, Rennthier, Rock,  
schlecht, sehn, Sohn, trinken  
11) „ wo sich auch andere Sprachen vereinzeln — schlafen  
c. 12) wo mehrere Kinai-Sprachen sich in einem Worte zusammenhalten, hat sie ein  
eignes Wort — Beeren, betrunken . . .  
d. 13) sie hat ein eignes Wort, wo auch fast alle athapaskischen Sprachen sich ver-  
einzeln — weggehn  
14) „ wo die athap. Sprachen sich auch in Wörtern vereinzeln — Abend,  
Backe, Bette, bitter, breit, Fliege (= Ta), Flügel, Fremder, Großvater,  
Kasten; 20 (die ugalez. Sprache hat allein ein ganz einfaches Wort dafür);  
wir, ihr; heute  
15) „ wo alle anderen Sprachen sich auch vereinzeln — alt, Garn,  
Geist, Glasperlen, Gott, Gürtel, leicht, schwer, Tuch (kol.?)



- 16) „ wo die Kinai- und südlichen Sprachen sich vereinzeln — Feind  
 e. 17) „ wo die athap. Sprachen sich zum Theil in Wörtern vereinzeln — Feuerfahl  
 18) „ wo mehrere athap. Sprachen sich vereinzeln — essen, Sack  
 19) sie hat das herrschende Wort nicht, wo einige athapaskische Sprachen sich auch vereinzeln — Bruft  
 20) „ wo auch andre Sprachen sich vereinzeln — Baum oder Holz, Blitz  
 21) sie hat das Wort einiger Sprachen nicht, wo andre sich vereinzeln — männl. Glied, Nadel  
 22) sie hat die 2 Wörter anderer Sprachen nicht, „ — Ruder  
 f. sie tritt mit einem fremden Worte auf, wo nicht viele, nur mehrere oder wenige athapaskische Sprachen vorhanden sind:  
 23) sie hat das Wort einiger Sprachen, in dem sich einige Sprachen vereinigen, nicht — Eingeweide, Fischrogen, Heidelbeere (sie hat nicht das koloschische der andren), Himbeere, Insel, Knochen, Laus, Maus, Meißel, Pfanne, Pfeffer, Pfriem, Scheere, Strumpf; unten  
 24) „ wo auch andere Sprachen sich vereinzeln — Rücken, Schulter, tanzen, Vetter; jetzt  
 25) „ wo alle Sprachen ein anderes Wort haben — Horn, Luft, Sand, schnell, Spiegel, tief  
 g. wo nur die Kinai-Sprachen vorhanden sind:  
 26) sie hat das Wort einiger Kinai-Sprachen nicht, wo auch andre sich vereinzeln — Jahr  
 27) sie hat ein eignes Wort, wo die Kinai-Sprachen sich vereinzeln — Augenbraunen
-

F. Stufenleiter  
der Verwandtschaft  
der athapaskischen Sprachen;

danach noch:

fremde Sprachen  
und Stellung jeder einzelnen Sprache.

§ 90. Ich lasse hier eine Arbeit über die Verhältnisse der ATHAPASKISCHEN Sprachen im ganzen eintreten, welche an eine späte Stelle meiner Einleitung zur athapaskischen Worttafel (nach den Chiffren der Sprachen, *Apache* Abth. III nach S. 545<sup>mf</sup>; f. ib. <sup>mf-1</sup>) gehört: aber, weil sie jenen 3<sup>ten</sup> Theil übermächtig verlängert haben würde, hierher genommen werden mußte, wo gleichartiges von den Apachen-Sprachen abgehandelt ist. Es ist, als wenn dieses Stück sich dort, im 3<sup>ten</sup> Theile, befände; und ich bediene mich derselben Worte, mit denen ich es dort eingeführt hatte:

Ich komme nun auf den weitläufigen Gegenstand der VERWANDTSCHAFT dieser Sprachen unter und gegen einander: welche zu erweisen; und deren Verhältnisse, Grade oder Mangel zu zeigen der Zweck dieser systematischen Worttafel ist. Ich würde den Gegenstand zu einem ungeheuren Umfang ausdehnen, wenn ich methodisch und in allen Richtungen auf ihn eingehn wollte; die große Worttafel selbst, aus der alles dies bei genauer Prüfung sich entwickelt, war das, was ich vorlegen wollte; und ich bin entschuldigt, wenn ich die einzelne Entfaltung von mir abweise. Ich werde aber im folgenden bruchstückartig auf vieles, was man wünschen kann, eingehn.

§ 91. Das Zusammentreffen entfernter Sprachen ist ein wichtiger Punkt, welchen die Worttafel erweisen soll; diese Entfernung bedeutet immer Sprachen der 2 großen Äste des Stammes: die eigentlichen (südlichen) athapaskischen Sprachen und die Kinai-Sprachen. Ihre Übereinstimmung in einem großen Theil des Wortschatzes bietet sich überall dar, und es ist nicht meine Absicht sie hier zu erweisen oder zu verfolgen; nur einige scharfe Züge und merkwürdige Einzelheiten will ich verzeichnen: *Atnah* hat für Pfeil das *Chep.* Wort, wo alle Kinai-Sprachen unähnlich sind; At und Ki Stern; in manchen Wörtern kommen *Inkilik* oder *Inkalit* dem *Chepewyan* u. a. ganz nahe, wo andre Sprachen fremder sind: . . . Kupfer; *Ugalen-*

*zisch* und *Chep.* Sohn. Die Übereinstimmung des Kinai mit den eigentlichen athapaskischen Sprachen müßte (wie ich schon S. 231<sup>am</sup> gesagt habe) förmlich ein Gegenstand meiner Sammlungen seyn, nachdem ich (athap. Sprachstamm S. 257<sup>mm</sup>-8<sup>aa</sup>) das Ungünstige von ihm offen bekannt und zusammengestellt habe. Auf die unten folgende Masse der Übereinstimmung aller oder vieler Sprachen verweisend, unter denen sich meist Kinai mit befindet, bezeichne ich hier vereinzelte Übereinstimmungen: weiß mit *Chep.*, Wolf mit *Dogrib*; Hand weicht vom Stamme ab (*kona*), aber dennoch ist das continentale, ächte *lah* auch im Kinai vorhanden: als *slyaxa* flache Hand, Handfläche.

§ 92. Ein Beweis der athapaskischen Stammverwandtschaft der Apachen-Sprachen liegt auch in einem einzelnen Worte: in dem Worte, welches diese Sprachen für den Begriff Mensch, auch Indianer, Volk und Leute, besitzen und welches, auch bei mehreren Völkern des Stammes den Namen, welchen sie sich selbst beilegen, ich schon in meinem athapaskischen Sprachstamm (1856 S. 251-2) als einen solchen Beweis für andere Völker des Stammes bezeichnet habe: besonders für die *Kinai*. Es ist das, mannigfach variirende Wort *tinnè* oder *tinai* usw. Nach *Richardson* nennt das Hauptvolk, die *Athapasken* oder *Chepewyan*, sich selbst 'Tinnè oder 'Dtinnè (Mensch oder Volk): nach *Wrangell* nennen sich die *Kinai* „*Tnaina*, von *tnai* Mensch“; ferner werden von den Kenaiern die *Inkilik*: *Tntnen* genannt, und endlich gebraucht *Sagoskin* den Namen *Ttynai* für alle *Kinai*-Volksstämme im russischen Nordamerika. Dieses Wort für Mensch und Indianer finden wir nun auch in 4 Apachen-Sprachen: im *Apache*, im *Apache* der Kupfergruben, im *Navajo* und in der *Xicarilla*; wir finden es nicht, sondern andre Wörter, im *Pinalcño* und *Hoopah*. Im *Apache* lautet das Wort für Mensch sehr entstellt *ailee*: es könnte aber *Inde* Indianer dies Wort etwas reiner, = AK *n'de*, nicht (wie es einen starken Anchein hat) das spanische Wort (f. Abth. I S. 227<sup>nt</sup>-8<sup>r</sup>), seyn; das *Ap.* der Kupfergruben hat die Form *n'de* für Mensch, mit Umstellung des ursprünglichen *tn*; das *Navajo* hat ganz ächt *tennai*; und die *Xicarilla*, mit Einschlebung eines *l*, *tinlay*. Dieses charakteristische Wort besitzen, nach unfrem nunmehrigen Wissen, 13 athapaskische Sprachen und die koloschische als 14<sup>te</sup>; nämlich in alphabetischer Reihe folgende: A, AK, Ch, D, Ik, It, Ki, Kol, Ku, N, Ta, Tl,

Uq, X; andere (fremde) Wörter haben für den Begriff die 3 Sprachen H, P, Ug; wir besitzen das Wort für den Begriff nicht in den 4: At, Ko, Kw, S.

§ 93. Den Fall, wo die athapaskischen und Kinai-Sprachen keine Gemeinschaft haben, sondern sich fremdartig abstossen, brauche ich nicht kenntlich zu machen; er ist ein von mir (vgl. z. B. Athap. 1856 S. 257<sup>m</sup>-8<sup>m</sup>) genugfam hervorgehobener Vorwurf und Bedenken gegen die von mir behauptete Verwandtschaft und Einheit der 2 grossen Zweige des athapaskischen Sprachstammes. Ich habe solche ungünstigen Wörter S. 257<sup>m</sup> aufgeführt, und ihre Zahl läßt sich durch vieles vermehren.

§ 94. Ich beginne eine STUFENLEITER von Nachweisen der VERWANDTSCHAFT der athapaskischen Sprachen, vom höchsten Grade oder dem Günstigsten ausgehend: als eine Abhandlung der Resultate der systematischen Worttafel in Verwandtschaft und Nicht-Verwandtschaft. Diese specielle Sammlung machte ich aus meinem alten Bestande und ehe ich die Bereicherung der *Apachen*-Sprachen und der andren Glieder und Wortvermehrung erhielt; ich kann die Mühe nicht übernehmen sie nach diesem neuen Zugang umzubilden oder zu vermehren, sondern meine Zählungen und Angaben bleiben bei dem alten Bestande: dem meiner ersten Arbeit über den athapaskischen Sprachstamm (Berlin 1856, in der Akademie gelesen am 23 November 1854), stehn. Wo ich bei Wörtern die *Apachen*-Sprachen hinzugefügt habe, setze ich ihnen einen Stern \* vor; andere Zugänge: *Biber*, *Sicanni* usw., sind gar nicht berücksichtigt. Die Verwandtschafts-Verhältnisse dieser neuen Sprachen habe ich in diesem 2<sup>ten</sup> Theile bei jeder einzelnen besonders entwickelt.

§ 95. A. I. Der günstigste Fall und der stärkste Beweis der Stammverwandtschaft aller athapaskischen Sprachen ist, wenn DURCH ALLE oder fast alle EIN EINZIGES WORT für einen Begriff geht: d. h. durch alle, in denen uns ein Wort für den Begriff geliefert ist; dieser Zug hat nur dann seinen Werth, wenn dieser Sprachen viele sind. 1) Alle Sprachen (und viele) haben Ein Wort mit geringer Veränderung für: Stein (nur hat das *Kinai* ein andres Wort); dieser Fall bleibt also leer, ich fülle ihn nur durch einen Stellvertreter: denn das Beispiel gehört zur 2<sup>ten</sup> Stufe, S. 240<sup>m</sup> No. 7. 2) Durch alle Sprachen geht Ein Wort, wenn auch mit vielen (doch nicht zu starken) Variationen: Hund, Kopf, Schnee (11 Sprachen); Zahl 1, 2, 3 (13 Spr.); bei wenigen Sprachen: stark (5), Süd (5); zum Theil mit sehr verschiedner Form: Flinte (7). 3) Alle Sprachen haben dasselbe Wort, aber in gröfster

und meist absichtlicher Veränderung (auch später S. 242<sup>mm</sup> als No. 26 vorgebracht): roth; f. noch absichtliche Veränderung (S. 241<sup>nn-uf</sup> No. 21). 4) Wahrscheinlich alle Sprachen haben Ein Wort, aber in ungeheurer Verschiedenheit und Unkenntlichkeit der auseinandergehenden Formen: Nacht.

Alle Sprachen haben Ein Wort: 5) bei einer mittleren Zahl von Sprachen: Bart, Beeren, Donner, Hase, Kupfer, sitzen, stark, Wald; 6) wo wenige Sprachen gegeben sind: Hecht (3), Kamm (4), \*Leber (4), \*Mütze und \*Hut (merkwürdige Übereinstimmung in einem Doppelwort), \*Weide (3), Wiesel (3).

§ 96. II. Sehr günstig ist auch noch das Verhältniß, und ein häufigeres als der oberste Grad, wenn FAST ALLE Sprachen dasselbe Wort haben. Dieß tritt ein 7) bei vielen Sprachen, in: Feuer (wo noch Koloschisch hinzutritt und nur *Kinai* sich ausschließt), Fisch & Lachs, Fuchs, Hand, Nase, Ohr, Stein (ein sehr günstiges Wort, f. S. 239<sup>mm</sup> No. 1: in allen und vielen Sprachen, mit einziger Ausnahme des *Kinai*; und mit geringer Form-Veränderung), Wasser, Zahn, Zunge; Zahl 4 (in 12 Spr., nur *Ugalenzisch* ausgenommen), ich & mein; — 8) bei einer geringeren Anzahl von Sprachen: Netz, \*Pulver (= Gewehrfeuer).

Aus diesem Satze ist gleich aufzufassen der Fall, wo Eine Sprache sich von allen übrigen ausfondert, indem sie das gemeinsame Wort nicht hat, sondern ein fremdes: 9) bei vielen oder mehreren Sprachen: Stein (*Kinai*), Wasser (*Kinai* und *Ug*), Zahl 4 (*Ug*); 10) bei wenigen: mehrere Sprachen haben Ein Wort, eine sondert sich aus: Feile (4:1), Pulverhorn (3:1), Stör (4:1).

§ 97. III. Die 3<sup>e</sup> Stufe ist, wo VIELE Sprachen in einem Worte übereinstimmen: 11) Fuß, Mensch (Indianer, Volk), Stern, weiß; bei sehr verschiedenen Formen: Mutter; 12) wo vielleicht dasselbe Wort in vielen Sprachen ist, aber mit großem und ungeheurem Auseinandergehn der Formen: Freund, klein. 13) Beispiel, wo bei näherer Betrachtung eine Vereinigung vieler Sprachen zu Einem Worte hervortritt, nachdem auf den bloßen Anschein mehrere fremd zu seyn schienen: Hals.

§ 98. IV. Jede Sprache hat ein anderes Wort, daneben aber kommen 14) MEHRERE oder EINIGE Sprachen in einem Worte überein: Häuptling (4 Wörter vereinzelt, eins in 4 Sprachen), Insekt, klein, Mond, \*Ruder (4 gleich, 4 verschieden), Stirn.

§ 99. V. WENIGE Sprachen stimmen in einem Wort zusammen, die übrigen haben jede ein anderes Wort: 15) Handschuhe; 16) bei einer geringen Zahl von Sprachen: Nadel, Schlange.

§ 100. B. Ich betrachte nun das Vorhandenseyn MEHRERER WÖRTER für einen Begriff durch die Sprachen des Stammes. — Beispiele des Falles, daß für wichtige Begriffe mehrere Wörter vorhanden sind, 17) wovon jedes einigen oder mehreren Sprachen angehört, sind: Sonne, Tabak, Tag, du & dein; danach andre Fälle; 18) des andren, daß eines dieser Wörter vorherrscht, indem es vielen oder mehreren Sprachen gemeinlich ist: Vater, Wolken. 19) 2 Wörter haben jedes einige Sprachen für sich, die andren Sprachen haben jede ein anderes Wort: \*ja.

§ 101. C. Die Mannigfaltigkeit und Verschiedenheit der FORMEN, unter denen so häufig dasselbe Wort in den verschiedenen Sprachen des Sprachstamms erscheint, ist ein Gegenstand, welcher eine eigne Betrachtung erheischt; und ich lasse ihn auf die Lichtseite meiner Abhandlung ihrer Verhältnisse gegen einander, auf die Wort-Identität, als einen Anhang folgen. Denn diese mehreren oder vielen Sprachen gemeinlichen Wörter bieten nur selten die Günst dar, daß sie zweien oder gar mehreren in derselben Gestalt eigen sind; es kommt meist zu mäßigen Abänderungen: ja die Wörter entfernen sich oft in vielen Richtungen von einander, und bieten nicht nur ein buntes Allerlei, ein Hin- und Herschwanken; sondern auch so starke Veränderungen ihrer Gestalt dar, daß ihre Identität problematisch und für die Behauptung ein Wagniß wird. 20) Die starke Veränderung und Entfremdung des einigen Wortes regt vorzüglich meine Betrachtung an; und ich sondere von ihr, freilich nur in schwankender Vermuthung und Ahndung wie in ganz ungewissen Umrissen, 21) einen Zug absichtlicher und gewaltfamer Abänderung des Wortes: einer Entstellung desselben mit dem Zwecke das Wort zu verwischen und unkenntlich zu machen, ab, der für mich einen Gegenstand scharfer, aber stiller Beobachtung in meiner amerikanischen Sprachforschung bildet, auf welchen ich an vielen Stellen meines Werkes der aztekischen Spuren komme. Beispiele davon gebe ich S. 242 in den verschiednen Stücken No. 24, 25 und vorzüglich 27.

Der Unterschied der Formen besteht oft in der Fülle und Schwäche. 22) In 2 Beispielen zeigen die südlichen und einige nördliche Spra-

chen eine vollere Form als die Haupt-Continental-Sprachen: Feuer und Fifeh.

Beispiele 23) von der Mannigfaltigkeit der Formen, starker Abänderungen desselben Worts: \*Pfeffer (nur in 3 Spr.); item 24) wobei auch einiges absichtlich und gewaltsam (f. S. 241<sup>m</sup> No. 21) seyn kann oder ist, sind: Finsterniß, gut, Hirseh (und seine verwandten Wörter), Kamm, klein, Nacht (ungeheure Verschiedenheit und doch wohl durch alle Sprachen Ein Wort), Otter, \*schwach, schwarz (mit grün und blau; ungeheure Mannigfaltigkeit), Sonne, Tabak, Tag, weiß; Zahlen 1 und 2.

25) Eine Zerfahrenheit in demselben Worte, starke und absichtliche (S. 241<sup>m</sup> No. 21) oder wie absichtliche Veränderung beobachtet man öfter: Axt, Flinte (absichtlich verändert besonders N), gelb, klein, Nacht (ungeheure Verschiedenheit zwischen allen Sprachen und doch vielleicht Ein Wort; von mir schon vorhin " No. 24 genannt), Nord, Nordlicht (alle Formen bedeutend verschieden), schwarz (nebst grün und blau; ungeheure Abänderung), Wind (das ich 6 Zeilen weiter nochmals nennen werde); 26) alle Sprachen haben dasselbe Wort, aber in größter und meist absichtlicher Veränderung: f. S. 239'-240' als No. 3. 27). Als Wörter, bei denen absichtliche Veränderung durch Abänderung oder Zusätze geschehn seyn könnte oder ist, nenne ich: Gans, gelb Uq, in groß eine oder die andere Form, Hemde, Herbst, Messer, Netz (Ta gegen die andren Sprachen), Sonne, Tabak, Wind (das letzte, schon 6 Zeilen zuvor genannt, als ein Beispiel starker und s'ichtlicher Veränderung).

§ 102. D. Ich setze nach dem Stück B die Stufenleiter der Übereinstimmung der athapaskischen Sprachen in den Wörtern fort, und wende mich zur Betrachtung des Gegentheils, ihrer VERSCHIEDENHEIT UND FREMDHEIT gegen einander in den Wörtern: dem Element, welches in seinem zu großen Umfange einen bedenklichen Einspruch gegen ihre von Anderen und mir behauptete allgemeine Verwandtschaft erhebt und ihr bedeutenden Abbruch thut. Ich habe hier nicht das Geschäft, da ich es schon anderwärts (athapask. Sprachstamm S. 256-8) gethan, diese ungünstige Seite durch Betrachtungen zu mäßigen und die Verwandtschaft gegen sie zu behaupten. Wenn diese Fremdheit besonders meine *Kinai*-Sprachfamilie betrifft, deren Verwandtschaft mit dem (continentalen oder südlichen) athapaskischen Idiom ich für mich aufgefunden und (da Andere vor mir ihr schon nahe gekommen) zuerst

allgemein und bestimmt ausgesprochen, besonders zuerst bewiesen habe; so wird dieses Bedenken dadurch gemässigt, daß diese Verschiedenheit in den Wörtern auch ganz nahe Sprachen des eigentlichen athapaskischen Zweiges trifft. Bei der Betrachtung der Verschiedenheit, von der wir schon ein gutes Theil auf den beiden ersten Stufen (A und B) kennen gelernt haben, wird zunächst noch eine schwache Nebenseite der Übereinstimmung mit beachtet:

§ 103. I. 28) Eine große Mannigfaltigkeit von Formen und Wörtern, wovon einige zusammen gehören (ziemlich = No. 32) und bei denen einige Complexa sich aus der übrigen Fremdheit herausheben, offenbaren die Begriffe: Bär, Bruder (ungeheure Fremdheit), Eisen, essen, Haus, \*jung, kalt, krank, Mann, Mond (ist durch Mannigfaltigkeit merkwürdig: 1) Ein Wort ist = in mehreren Sprachen 2) in mehreren Sprachen = Sonne 3) in mehreren: Nachtsonne, aber jede Sprache ist in den Wörtern dafür verschieden), Otter, Pfeil, Sonne, Stirn, Tochter; Zahl 7 (ungeheure Mannigfaltigkeit von Ausdrücken). 29) Einige Sprachen kommen in 2 Wörtern zusammen, alle übrigen Sprachen fallen aus einander: \*gehn (12 Spr.); 30) Ein Wort ist zwischen einigen Sprachen übereinstimmend, alle übrigen Sprachen haben verschiedene Wörter oder jede ein andres Wort: \*Abend, \*Ente, \*Frühling, \*Sommer, \*todt; \*hente; 31) 2 Sprachen theilen ein Wort, alle übrigen Sprachen haben jede ein anderes Wort: \*Bentel (und Jagdtasche), \*Jahr, \*Schulter, Stadt; \*alle

32) Die Sprachen gehn meist aus einander (ziemlich = No. 28) in den Ausdrücken für: Blitz (5 Sprachen verschieden, 2 haben dasselbe Wort) . . . Löffel, Messer, Mond, Otter, Pfeil, Tanne & Fichte, trinken, warm; 33) sehr zerstreut in den Wörtern zeigt sich: Adler (der Nordstamm hält sich ziemlich zusammen, aber in sehr bunten Formen).

An dem ungenügenden Resultat der Vergleichung hat einen starken Antheil 34) die, von mir schon S. 258<sup>u</sup> der ersten athap. Arbeit hervorgehobene Ungunst des Verbuns. Erst wenn wir einmahl in den genauen Besitz dieser Sprache gesetzt seyn und einen großen Stoff zur Verfügung haben würden, werden durch Erfassung des Wesentlichen in den Verbal-Wörtern auch in diesem Redetheil die Wort-Identitäten in einem genügenden Umfange für uns hervorgehn; jetzt haben wir es wahrscheinlich in diesem mannigfaltigsten aller amerikanischen Redetheile in den von den Sammlern angegebenen Voca-



beln mit den verschiedensten Formen: mit Vor- und Anläätzen, Veränderungen und Verwandlungen des Stammes, zu thun. Fast alle Verba gehn für die Vergleichung verloren, weil die Sprachen in ihnen ganz aus einander fallen, für sie die verschiedensten Wörter zeigen; das ärgste Beispiet ist schlafen: 29, 11; f. ferner 172, 4 lieben. Dennoch hatte ich in dem ursprünglichen Entwurf der neuen Worttafel, in welchem ich hauptsächlich nur Übereinstimmendes geben wollte, einige aufgenommen, indem oberflächlich, wenn man Vor- oder Nachsylben (mögliche *affixa*, doch fraglich) wegläfst, ein Schatten von Ähnlichkeit oder eine Übereinstimmung sich angeben läßt; ein Beispiet ist: nehmen. Meiner gedruckten (so bedeutend bereicherten) systematischen Worttafel (Apache Abth. III. Berlin 1860) sind die Verba im vollen Maasse, aus *Refanou's* von *Radloff* herausgegebenen Wortverzeichnissen so bedeutend vermehrt, einverleibt worden. 35) Artikel, deren Wörter auseinandergehn mit Ausnahme von Einer oder kaum ein paar ferneren Übereinstimmungen: Blatt, Dorf (& Stadt: 4 Sprachen), geben, Vielfraß, Vogel (6 Spr.). Eine ungeheure Verschiedenheit der Sprachen, indem sie für denselben Begriff die verschiedensten Wörter haben: 36) kaum mit ein paar Vereinigungen, zeigen: \*Fett u. \*fett (10 Spr.), Fluß (7 Wörter, 9 Spr.), gehn, Kind & Knabe, \*Knie, Messer, tödten, Wolf; 37) item kaum mit Einer Vereinigung: \*Feuerstein.

§ 104. II. Ich trete aus den schwindenden, matt sich bisher fortsehleppenden, schwächlichen Ähnlichkeiten in das finstere Gebiet der GÄNZLICHEN FREMDHEIT: wo zwischen den Gliedern des großen Sprachstammes gar keine Übereinstimmung mehr statt findet, sondern alle auseinandergehn und in eigenthümlichem Wortbesitz einander abstossen. Ich kann aber hier nur, für diese Rubrik und für alle ähnlichen der Abweichung und Fremdheit von Sprachen in den Wörtern, den Ausruf wiederholen, welchen ich an einer Stelle des 3<sup>ten</sup> Abschnitts (§ 137, S. 537<sup>m</sup>) gethan habe: wie manche dieser Wörter mögen auf Mißverständnissen in allen Graden bis zur Abenteuerlichkeit beruhen! Begriffe, für welche die Ausdrücke alle verschieden sind: 38) bei vielen oder mehreren Sprachen: Arm 148,7 (d. h. ausgenommen mehrere Sprachen, in denen es = Hand ist), Brodt, Ente (154,6), Fliege (8), Garn (121,6); bestimmter: Begriffe, in denen alle Sprachen sicher auseinandergehn, für die jede Sprache ein andres Wort oder einen andren Ausdruck hat: Feind 233,4 (nur in den *Kinai*-Sprachen vor-

handen), Meer, \*schlafen (das stärkste Beispiel: 13 Sprachen!); die Zahl 5 zeigt die ungeheuerste Verschiedenheit von Formen, aber sie sind vielleicht größtentheils dasselbe Wort. 39) Fall, wo wenige Sprachen vorhanden sind und keine mit der andren übereinstimmt; bisweilen läßt der mannigfaltige Inhalt eine Übereinstimmung nicht einmal zu oder es sind Verba; dieser Fall ist bei einer langen Reihe von Wörtern, welche fast alle definitiv (mit den Apachen-Sprachen) sind, so daß ich die Zufsetzung des Sternes unterlasse und nur das Gegentheil (den alten Bestand) durch \* bezeichne: alt (6 Sprachen, aber noch mehr Wörter), arbeiten (3), Backe (4), Bette 3, Beutel 6 (doch außerdem einiges übereinstimmend), Bismarcke 4, bitter 3, Brantwein 4, bring 5, Daumen 3, Dolch 4, Eichhorn 5, Erle 3, Feind 6, Flügel 4, Forelle 4, Fremder 5, böser Geist 5, Glasperlen 4, Gott 4, Großvater 4, handeln 3, hübsch 5, Krieger (8 Wörter in 4 Spr.), lang 7, Lanze 4, leicht 4, lieben 6, Luchs 5, Luft 3, Rauch 3, Rebhuhn 6, Rücken 3, schlagen 4, Schulter 4 (doch die 2 Apachen-Sprachen halten sich zusammen), schwer 5, Seehund & Robbe 4, singen 4, Strumpfband 4, tanzen 4 (doch die Apachen-Sprachen halten sich zusammen), Thal 6, tragen 3, Tuch 5; wer? 5, nahe 6.

§ 105. Die Abhandlung der Resultate der systematischen Worttafel in Verwandtschaft oder Nicht-Verwandtschaft der Sprachen des athapaskischen Stammes in den Wörtern ist hiermit beendigt. Ich gehe nun auf die FREMDEN SPRACHEN ein, welche mit geringen Bestandtheilen in die athapaskischen eingemischt sind oder zu denen sie einen geringen Stoff geliehen haben. Die hauptsächlichste ist die KOLOSCHISCHE. Von ihr allein will ich, in weiterer Ausführung dessen, was ich über ihre Zuziehung zu der athapaskischen Worttafel schon (S. 543<sup>m-mf</sup>) bei dieser (im 3<sup>ten</sup> Theil) gesagt habe, beide eben genannte Richtungen betrachten, und auch nur kurz: da ich sowohl in meiner athapaskischen Arbeit (S. 259<sup>m</sup>) wie in der über die Sprache der Koloschen (S. 380<sup>m-mf</sup>, 387<sup>m-m</sup>-8<sup>f</sup>; f. dazu oben S. 232<sup>st</sup>) speciell auf die koloschischen Wörter in den athapaskischen Mundarten und auf die in die koloschische aufgenommenen athapaskischen Wörter eingegangen bin; die Ähnlichkeit anderer Sprachen mit den athapaskischen in einigen Wörtern oder deren Aufnahme in sie habe ich in der ersten Arbeit (S. 163<sup>n</sup>-4<sup>f</sup>) bereits genannt und solche Wörter außerdem an vielen Stellen meines Werks der aztekischen Spuren speciell angegeben. Neben den genannten beiden bestimmten

Zügen läuft ein Drittes her: die Gemeinschaft von Wörtern zwischen der Koloschen-Sprache und den athapaskischen, wo es bis jetzt unmöglich ist zu entscheiden, welches Idiom sie von dem andren angenommen hat. Alle 3 Züge, weil ich sie in jenen 2 Arbeiten schon abgehandelt habe, werden hier nur wieder vorgeführt.

Voran muß ich das Verhältniß stellen, welches in meiner gedruckten Worttafel des athapaskischen Sprachstamms die koloschische Sprache scheinbar zu einem Gliede desselben (dem 25<sup>ten</sup>) gemacht hat: daß die koloschische Sprache das allgemeine ATHAPASKISCHE Wort besitzt; solche Wörter sind: Fuchs, Himmel (aber nur nach *Lisiansky*, da die Andren mehrere fremde Wörter haben), Hirsch & Rennthier *wotzieh*, Mensch, Stein, weiß; Zahl 1. Man kann bei solchen Wörtern, welche durch die athapaskischen Sprachen so bestimmt hindurchgehn, eben sicher schließen, daß sie athapaskische in die koloschische Sprache aufgenommene sind. Wörter, in denen derselbe Fall vielleicht ist (weil bloß von Ähnlichkeit geredet werden kann), sind: Nacht in 2 Typen (daneben 2 eigne Wörter), Zunge, Zahl 2, dein.

Mich der andren Seite zuwendend, dem Vorhandenseyn KOLOSCHISCHER Wörter in den athapaskischen Sprachen, gebe ich eine Aufzählung, wo eine oder zwei Sprachen (fast immer die ugalezische) ein koloschisches Wort haben: Bisamratte D *tzin*, K *zyyn*; 161,5 Ei Ug *kota-ut*: K *kuth*, *kott*, *kott-a*; Ente Ug *kach*, K *kachu* u. *kach*; Ug *an* oder *a* Erde, Land, K *an* Wohnung; 253 Farnkraut Ug *kototlija*, K *kottch*; Frau *schaat*; ? Fremder Ug *kulakaju*, K *kunaka*; ? Fuß Ug, 234 böser Geist At, 165 Löffel Ug, Rock: 2 Wörter in 2 Sprachen, Schwan Ug, Wolf Ug, ich & mein Ug (doch nur ähnlich). Wo vielleicht ein koloschisches Wort in einer Sprache oder einigen Sprachen sich befindet, oder vielleicht ein Wort zwischen einer Sprache und der koloschischen gemeinschaftlich ist: Fell Ug, geben, Heidelbeere Ki (255), Meer Ki (f. Tafel); Ch *clestay* Eisen ≠ K *tlitta*, *klitta* usw.; Messer?, Nase D und Ug (die übrigen Sprachen haben aber ein eignes, athapaskisches Wort), f. schwarz, schweigen Ki und Ug, Tag Ug, trinken, Wind, Wolken, Zahn; Zahl 5.

Ich schliesse mit Übereinstimmungen verschiedener Grade zwischen den athapaskischen und der koloschischen Sprache, welche in der gegenwärtigen Arbeit meist nicht vorkommen, welche ich aber in meiner kolo-

schen Abhandlung auf S. 388 angegeben habe (ich setze die Zeile hinzu), in alphabetischer Ordnung: Bär 2, Bart 9, essen 15 und 5 v. u., Frau 16-17, Hafe 9-10, Haufen 11, Hut 10, Kamm 11, Kopf 4, Mond 17-18, riechen 18, Schale 19, Weg 19-20; wir 20-21.

§ 106. Von aztekischen Ähnlichkeiten in den athapaskischen Sprachen — von mir an mehreren Stellen meiner aztek. Spuren behandelt: athap. Sprachstamm S. 164<sup>mf-l</sup>; im Ugalenzischen azt. Spur. S. 684<sup>m, n-5<sup>mf</sup></sup>; Laute im Kinai athap. Spr. S. 225<sup>m</sup>, 227<sup>aa</sup>, im Atnah azt. Spur. S. 691<sup>mf-m</sup>, im Inkilil ufw. S. 706<sup>mm mf</sup>; — habe ich die wunderbare Fortsetzung des Wortes für Stein, *teitl*, durch den athapaskischen Zweig und die nordischen Kinai-Sprachen, mit alleiniger Ausnahme des eigentlichen Kinai, und noch durch das Kolofschische, an verschiedenen Stellen meines Werkes über die Völker und Sprachen des nördlichen Amerika's besprochen. (1) Noch kann man ähnlich finden: Frau No. I in vielen Formen mit dem mexicanischen *cihuatl*, Hals mit mex. *quech-tli*; *tuni* Bart Ki = tepeguanisch *tuni* Mund, *tunibo* Bart: = mex. *tentli* Lippe; Stern II?

Auch sonorische Ähnlichkeiten führt der Zufall herbei: wie in der Tarahumara allgemein *tjchic* oder *tjchi*, \**chi*, in der Cahita *chi* und *tzi*, in

(1) Ich biete hier die ganze Reihe der merkwürdigen (überall zufälligen? oder zum Theil wirklichen?) Übereinstimmungen oder (zufälligen und unvollkommenen) Analogien dar, in denen wir das aztekische Wort *TEITL* STEIN (dessen *tl* die Substantiv-Endung ist und in allen Ableitungen und Zusammensetzungen abfällt, so daß das Wort und sein Stamm nur als *TE* erscheint) durch einen großen Theil und an vielen Punkten des nördlichen und nordwestlichen Amerika's fortgesetzt oder wiedererscheinen sehen: das Wort geht (als *tse*, *se* u. ä.) durch beide Zweige des athapaskischen Sprachstamms (f. in meinem athap. Sprachstamm 1856 die große Worttafel S. 288-9 No. 75; die syst. Worttafel, Apache III., 1860 S. 569), die eigentlichen athapaskischen (Ath. Worttafel S. 204-5 No. 1022) und die Kinai-Sprachen (f. überhaupt noch S. 164<sup>mf-m</sup>; über Atnah *ttzeftch* [wie mit Subst. Endung, = *teitl*] meine Spuren der aztek. Sprache S. 1<sup>mf</sup>, ugalenzisch *tza* ib. S. 685<sup>mm</sup>); es ist als *te*, *tte* oder *the* im Besitz der kolofschischen Sprache (f. in meiner *Pima*-Sprache u. Sprache der Kolofsch 1857: die Worttafel S. 408-9 No. 179; die Stellen S. 384<sup>aa, mf</sup>, 386<sup>mm-a</sup>, 387<sup>mf</sup>); es erscheint in näheren oder ferneren Analogien in den Mundarten dreier Millionen des südlichen Neu-Californiens: *S. Barbara* (*xe-up*), *S. Luis Obispo* (*treup*) und *S. Antonio de Padua* (*tashxa*; f. aztek. Spuren S. 536<sup>mf</sup> u. 538<sup>aa</sup>); und auf der Westseite des britischen Nordamerika's in 5 Sprachen: in der *Nutka* *tenʔischök* (f. meine Sprachen Neu-Mexico's und des britischen Nordamerika's 1858 S. 370<sup>aa</sup>), in der *Hailfa* als *teissum* (ib. S. 388 u. 384), im *Friendly village* als *dichts* (S. 323<sup>mm-mf</sup>), im *Haidah* als *tlaha* (S. 396), im *Tun Ghaufe* als *ta* (aztek. Spuren S. 680 Z. 1).

der Cora *tzé*: lautet im Biber (f. *Apache* Abth. III. S. 527 No. 2) die Position der Ruhe des Orts: *chí, zi, zé*; im Chep. die der Bewegung (und des term. a quo) *tsee*. Mit dem Sanskrit und unseren Sprachen wirkt derselbe Zufall die Ähnlichkeiten: *tzinna* Chep. usw. Tag = fanskr. दिन; essen No. II *atsils* u. *etsetse* Biber, *éat\l Tl* = अद्, lat. *edere*, essen; *sta* Ko aufstehn = fanskr. स्था, lat. *stare*; *sitta* sitzen Sicanni, *lech* lachen (f. näher No. 2); *nu-*, *no-* Stamm von wir = fanskr. नम्, lat. *nos*; *i, ie* usw. im pron. er und dieser.

Einige Sprachen des russischen Gebiets haben naturgemäß einzelne Wörter der Eskimos oder ihrer vielgetheilten Dialecte aufgenommen.

Aus europäischen Sprachen ist Tabak in 2 Sprachen gekommen, und *suka* Zucker in das Wort Thee des *Dogrib*. In einer Kinai-Sprache könnte ein russisches Wort, wenigstens eine russische Ähnlichkeit gefunden werden: 74 Eis koltsehanisch *lot*; gewisse russische Wörter sind Hemde IV und Katze, ein ungewisses bei Tabak (f. system. Worttafel, Abth. III. S. 569 Anm.). Über spanische Wörter in den Apachen-Sprachen f. *Apache* Abth. I. S. 227<sup>af</sup>-8<sup>mm</sup>; dahin gehört *Dios* Gott in der *Xic*. (ib. S. 273 No. 533).

§ 107. Aus meiner systematischen Worttafel geht die genaue Bestimmung der STELLUNG hervor, welche JEDE EINZELNE SPRACHE im Sprachstamme wie gegen jede andere behauptet; der Grad ihrer Verwandtschaft oder Fremdheit, das Maafs ihrer Nähe und Ferne gegen jede andere. Diese genauen Züge zu sammeln würde für mich eine besondere Arbeit seyn; und sie ist bei Vorlegung der neuen Worttafel meine Absicht nicht gewesen. Im allgemeinen habe ich die Stellung der einzelnen Sprachen gegen einander schon in der Reihenfolge ausgedrückt, welche ich ihnen in der 1<sup>ten</sup> und 3<sup>ten</sup> Abtheilung meiner ersten Arbeit über den athapaskischen Sprachstamm gegeben habe: es gehören nahe zusammen, als sehr vollkommene Vorbilder des Sprachstamms: *Chepewyan*, *Tahkali* und *Dogrib*; ihnen schließt sich nahe an *Kutchin*; ferner *Suffee*, mit manchem fremdartigen; *Tlatkanai*, *Kwalhioqua* und *Umpqua* sind ein zweiter Typus, der südliche; er nähert sich durch das *Atnah* hindurch in manchem dem *Kinai*-Idiom; die *Kinai*-Sprachen habe ich an der gehörigen Stelle besonders charakterisirt.

Um eine leichte Probe einer oberflächlichen Benutzung der Tafel zur Bestimmung einer Sprache zu geben, will ich die verwandten (günstigen)

Wörter, mit besondrer Rücksicht auf ihren Anschluß an die eigentlich athapaskischen, von zweien aufzählen, durch die Ziffern ihre Stellung im System jedes Artikels angehend, wo das Nähere zu ersehen ist: vom Kwalbioqua (das über diese Wörter hinaus vielfach im *Tlatskanai* mit enthalten ist): Hals I, 1, Arm (bei Hand) II, 2, Haus II, 5, Herz 2, Kind II, 1 (zunächst = Uq), Kopf 3, Mutter I, 6 (zunächst = Tl), Bruder (f. bei Schwester) III, 4 (zunächst = Tl, dann verwandt mit Uq), Sohn I, 4 (zunächst = Ta), Tochter II, 1 (zunächst = Tl), Vater I (sehr ähnlich Ch und Tl), — vom Atnah: Bär II, Baum I, 1, Beeren 2, Bogen 5, Donner 4, Eis I, 1, Erde II, 1, Feuer I, 8, Fisch 4, Frau II, 1, Fuchs I, 3, Gans I, gehn II, Gras I, 1, groß II, Haar 3, Häuptling I, Hand I, 1, Himmel I, 1, Hund 4, kommen I, Kopf I, 2, Mann I, 1, Mond I, 2, Mutter I, 4, Nacht A 1, Nase I, 7, Ohr I, 6 (verwandt mit D), Pfeil I, 1 (= Ch u. Ta), Schwan I, 1 (ganz = Ch), Stein I, 5 [es steht irrig A da statt: At], Tag I, 4, Vater II, 2, Vogel I (≠ Tl), Wasser I, 3 (sehr günstig), Zahn I, 2 (zunächst = D, Uq); Zahl 3, 4 (beide sehr nahe Ch u. Ta), 6 (No. 1: nahe dem Tl); ich I, 3, du I, 1.

Eine specielle und genaue Bestimmung des Verhältnisses einzelner Sprachen innerhalb des Stammes und gegen die anderen: eine solche, wie sie für alle Sprachen aus der systematischen Worttafel gewonnen werden kann; habe ich im ersten Hauptstück dieser Arbeit (S. 196-229<sup>n</sup>) für die Apachen-Sprachen aufzustellen mich bemüht, weil sie der eine der zwei Gegenstände derselben sind; in ähnlicher Weise für das Ugalenzische (S. 231-6); ich habe es kürzer mit zwei Sprachen gethan, welche ich ferner als neue Glieder dem Sprachstamm hier hinzugefügt habe: dem *Biber* und *Sicanni* (S. 229<sup>m</sup>-231). Aus jenen zwei Abschnitten von der Verwandtschaft der Apachen-Sprachen und des Ugalenzischen leuchtet ein, wie weitföchtig eine Arbeit seyn würde, welche jede Sprache des Stammes eben so in ihren speciellen Verhältnissen darstellen wollte. Und dazu müßten die Combinationen und muß die Sammlung des Vereinzelten und Zerstreuten (f. S. 196<sup>m-n</sup>) wesentlich erst noch hinzutreten!



## Inhalts-Überficht.

|                                                                                                                                                                                                                     | Seite   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| § 69, a Einleitung: Rückblick auf das Verhältniß und den Inhalt der 1 <sup>ten</sup> und 3 <sup>ten</sup><br>Abtheilung dieser Schrift, und der Inhalt der gegenwärtigen 2 <sup>ten</sup> Ab-<br>theilung . . . . . | 195-196 |
| <b>E. Verwandtschafts-Verhältniffe</b>                                                                                                                                                                              |         |
| der APACHEN-SPRACHEN mit den ATHAPASKISCHEN;<br>angelängigt auch die andrer neu hinzugekommener Sprachen,<br>auch des Sprachstammes selbst.                                                                         |         |
| <b>I. Die Sprachen ZUSAMMEN, alle oder mehrere:</b>                                                                                                                                                                 |         |
| § 69, b a. mit <i>Apache</i> der Kupfergruben und <i>Xicarilla</i> . . . . .                                                                                                                                        | 196-198 |
| § 70 b. <i>Apache</i> und <i>Navajo</i> mit allen Sprachen (mit Kupfergruben und<br><i>Xicarilla</i> ) . . . . .                                                                                                    | 198-201 |
| § 71 c. <i>Pinaleña</i> mit Kupfergruben und <i>Xicarilla</i> . . . . .                                                                                                                                             | 201-202 |
| § 72 d. <i>Apache</i> der Kupfergruben . . . . .                                                                                                                                                                    | 202-204 |
| § 73 e. <i>Xicarilla</i> . . . . .                                                                                                                                                                                  | 204-206 |
| § 74 f. <i>Hoopah</i> : mit <i>Apache</i> der Kupfergruben und <i>Xicarilla</i> . . . . .                                                                                                                           | 206-208 |
| <b>II. Verwandtschafts-Verhältniffe mit BESCHRÄNKTEN Sprachen:</b>                                                                                                                                                  |         |
| d. h. <i>Apache</i> , <i>Navajo</i> , <i>Pinaleño</i> , <i>Hoopah</i> :                                                                                                                                             |         |
| § 75 a. die vier Sprachen zusammen . . . . .                                                                                                                                                                        | 208-211 |
| § 76 b. <i>Apache</i> und <i>Navajo</i> haben dasselbe Wort . . . . .                                                                                                                                               | 211-214 |
| § 77 c. " " " haben verschiedene Wörter . . . . .                                                                                                                                                                   | 214-217 |
| § 78 d. Vergleichung des <i>Navajo</i> mit <i>Apache</i> . . . . .                                                                                                                                                  | 217-219 |
| § 79 e. <i>Apache</i> allein für sich betrachtet . . . . .                                                                                                                                                          | 219     |
| f. <i>Navajo</i> " " " . . . . .                                                                                                                                                                                    | 219-220 |
| § 80 g. Verhältniß der 3 Wortsammlungen des <i>Navajo</i> gegen einander . . . . .                                                                                                                                  | 220-221 |
| § 81 Vergleichung zwischen <i>Eaton</i> und <i>Whipple</i> . . . . .                                                                                                                                                | 221-222 |
| § 82 cc. <i>Pinaleña</i> ohne <i>Apache</i> der Kupfergruben und <i>Xicarilla</i> . . . . .                                                                                                                         | 222-224 |
| § 83 ff. <i>Hoopah</i> " " " " . . . . .                                                                                                                                                                            | 224-226 |
| § 84                                                                                                                                                                                                                | 226     |
| <b>III. bloßs ZWEI SPRACHEN verglichen</b>                                                                                                                                                                          |         |
| (nicht <i>Apache</i> und <i>Navajo</i> zusammen)                                                                                                                                                                    |         |
| § 85 besondre einzelne athapaskische Sprachen und einige fremde,<br>denen die <i>Apachen</i> -Sprachen sich nähern oder anschließen: allgemeines . . . . .                                                          | 226-228 |
| § 86 die Sprachen vereinzelt mit Aufzeichnung der Annäherungen an sie . . . . .                                                                                                                                     | 228-229 |
| <b>Verwandtschafts-Verhältniffe andrer hinzugekommener Sprachen,<br/>auch alter Glieder:</b>                                                                                                                        |         |
| § 87 <i>Biber</i> und <i>Sicanni</i> mit etwas <i>Chepewyan</i> . . . . .                                                                                                                                           | 229-231 |
| § 88 <i>Kinai</i> und <i>Kinai</i> -Sprachen . . . . .                                                                                                                                                              | 231-232 |
| § 89 der ugalezischen Sprache: allgemein S. 232, 3 Tafeln S. 233-236 . . . . .                                                                                                                                      | 232-236 |

F. Stufenleiter der Verwandtschaft  
der athapaskischen Sprachen;

danach noch:

fremde Sprachen

und Stellung jeder einzelnen Sprache.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Seite   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| § 90 allgemeines über meine Bearbeitung der Verwandtschaft . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 237     |
| § 91 Zusammentreffen entfernter Sprachen; <i>Kinai</i> -Sprachen . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 237-238 |
| § 92 das Wort <i>tinnè</i> Mensch, Indianer als Beweis der athapaskischen Stammverwandtschaft der <i>Apachen</i> -Sprachen, durch den Sprachstamm gehend                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 238-239 |
| § 93 den Fall, wo die athapaskischen und <i>Kinai</i> -Sprachen keine Gemeinschaft haben, habe ich in meiner ersten Arbeit über den Sprachstamm behandelt                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 239     |
| § 94 die Stufenleiter beschränkt sich meist auf die Sprachen und den Wortbestand meiner ersten athapaskischen Arbeit (1854) . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 239     |
| § 95 A. I. Ein Wort geht durch alle Sprachen: No. 1-6 . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 239-240 |
| § 96 II. fast alle Sprachen haben Ein Wort: No. 7-10 . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 240     |
| § 97 III. viele Sprachen stimmen in einem Worte überein: No. 11-13 . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 240     |
| § 98 IV. jede Sprache hat ein anderes Wort, daneben aber kommen mehrere oder einige Sprachen in einem Worte überein: No. 14 . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 240     |
| § 99 V. „ „ wenige Sprachen: No. 15 u. 16 . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 241     |
| § 100 B. mehrere Wörter sind für einen Begriff vorhanden: No. 17 jedes einigen Sprachen eigen, No. 18 eines vorherrschend; No. 19 2 Wörter haben jedes einige Sprachen für sich . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 241     |
| § 101 C. Mannigfaltigkeit, Verschiedenheit und Abänderung der Formen: 20) über starke Veränderung des einigen Wortes durch die Sprachen, 21) über absichtliche und gewaltfame Abänderung oder Entstellung des Wortes; 22) eine vollere Form in einigen Sprachen S. 241; 23) Beispiele von Mannigfaltigkeit der Formen und starker Abänderung desselben Wortes, 24) wobei einiges absichtlich seyn kann; 25) Zerfahrenheit und (wie) absichtliche Veränderung in demselben Worte, 26) grösste und meist absichtliche Veränderung; 27) Wörter, bei denen absichtliche Veränderung geschehen seyn könnte oder ist S. 242                                                                          | 241-242 |
| § 102 D. Verschiedenheit und Fremdheit der Sprachen in den Wörtern: Betrachtung darüber, besonders die der <i>Kinai</i> -Sprachen gegen die continentalen oder südlichen . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 242-243 |
| § 103 I. Verschiedenheit noch mit einer schwachen Nebenseite der Übereinstimmung: 28) grosse Mannigfaltigkeit von Formen und Wörtern, wovon einige zusammen gehören; 29) einige Sprachen kommen in 2 Wörtern zusammen, alle übrigen Sprachen fallen aus einander; 30) Ein Wort ist zwischen einigen Sprachen übereinstimmend, alle übrigen Sprachen haben verschiedene Wörter oder jede ein andres Wort; 31) 2 Sprachen theilen ein Wort, alle übrigen haben jede ein anderes Wort; 32) die Sprachen gehn meist in den Ausdrücken aus einander, 33) Begriff sehr zerstreut in den Wörtern; an dem ungenügenden Resultat der Vergleichung hat einen starken Antheil 34) die Ungunst des Verbuns | 243-244 |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| § 104 II. gänzliche Fremdheit: die Ausdrücke sind alle verschieden: 38) bei vielen oder mehreren Sprachen, 39) bei wenigen . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Seite<br>244-245 |
| § 105 FREMDE SPRACHEN, welche in die athapaskischen eingemischt, d. h. aus denen Wörter in sie aufgenommen sind: die koloschische: koloschische Wörter in athapaskischen Sprachen und umgekehrt: die koloschische Sprache besitzt das allgemeine athapaskische Wort, sie besitzt es vielleicht; koloschische Wörter in athapaskischen Sprachen: Aufzählung der in 1 oder 2 Sprachen vorhandenen, die vielleicht in einer oder einigen Sprachen sind oder zwischen athapaskischen und der koloschischen gemeinfam sind; Übereinstimmungen verschiedner Grade . . . . . | 245-247          |
| § 106 aztekische Wörter oder Ähnlichkeiten (vorzüglich Stein: s. die große Anm.), sonorische Ähnlichkeiten, sanskritische und mit unsren Sprachen; Eskimo-Wörter; europäische, russische Wörter . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 247-248          |
| § 107 Stellung jeder einzelnen Sprache innerhalb des Sprachstamms und ihr Verhältniß gegen die andren, allgemeine Bezeichnung der Sprachen; Bestimmung von <i>Kwathioqua</i> und <i>Atnah</i> ; eine solche spezielle Bestimmung habe ich den <i>Apachen</i> -Sprachen und der ugalenzischen im ersten Hauptstück dieser Arbeit gewidmet . . . . .                                                                                                                                                                                                                    | 248-249          |

### Bemerkung.

Die Erläuterung der von mir in meinen Schriften und so auch in dieser geübten Citations-Weise durch Zusatz der Buchstaben-Chiffren:

a, aa, af; m, mm, mf; n, nn, nf

zur Seitenzahl habe ich am Ende der I<sup>ten</sup> und III<sup>ten</sup> Abtheilung dieser Arbeit über das *Apache* geliefert: welche ich auch und richtiger meine zweite oder neue Arbeit über den athapaskischen Sprachstamm nenne.

seite  
4-245

5-247

7-248

8-249

n Ci-

oache  
apas-

